

De la tablette à l'écran.

Avancées technologiques
dans les Sciences de l'Antiquité

(Séminaire Synoikismos – 9 novembre 2021)



De la matérialité à l'œuvre

La philologie digitale en égyptologie au XXI^e siècle

Stéphane Polis



MethIS, 2 (2009), p. 153–177.

**Pour une nouvelle philologie numérique :
réflexions sur la relation texte(s)-document(s)**

St. Polis

(F.R.S.-FNRS – Université de Liège)

B. Stasse

(Université de Liège)

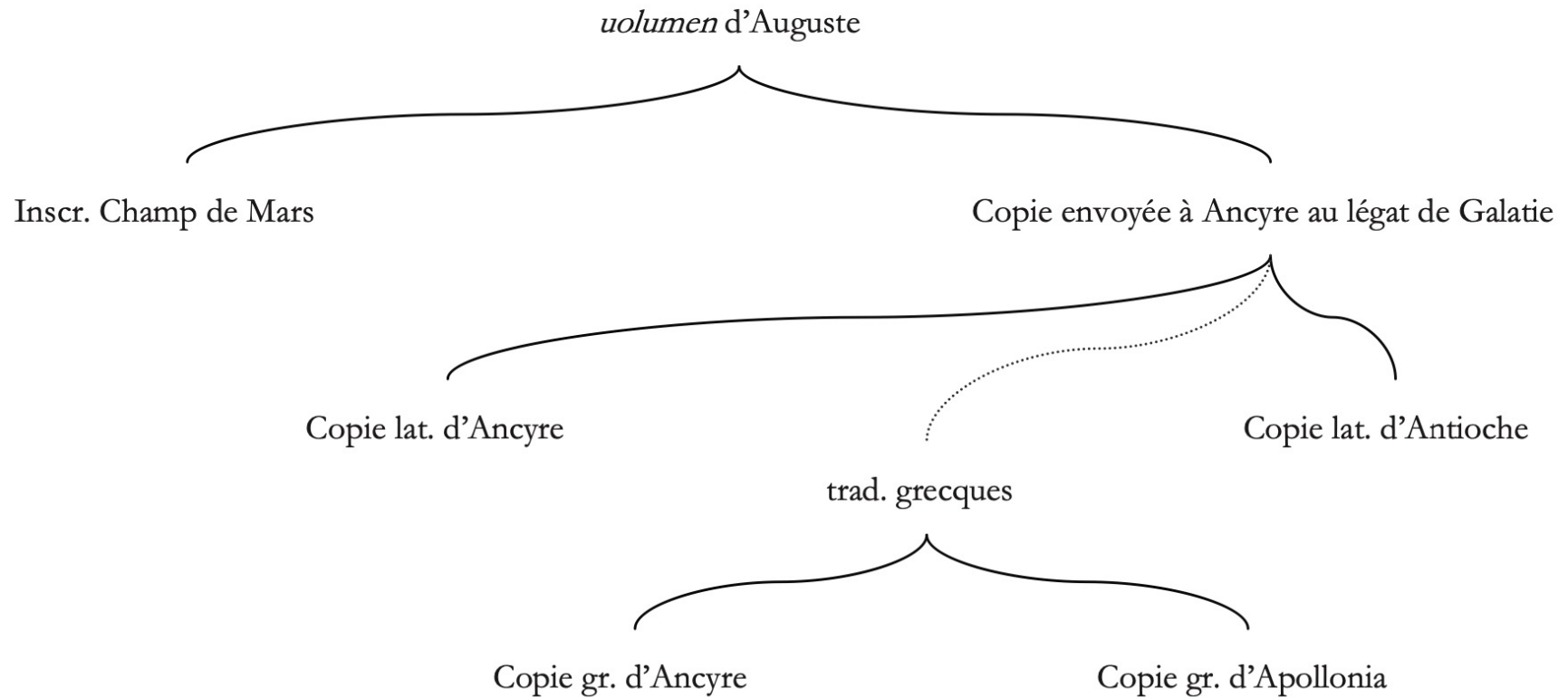
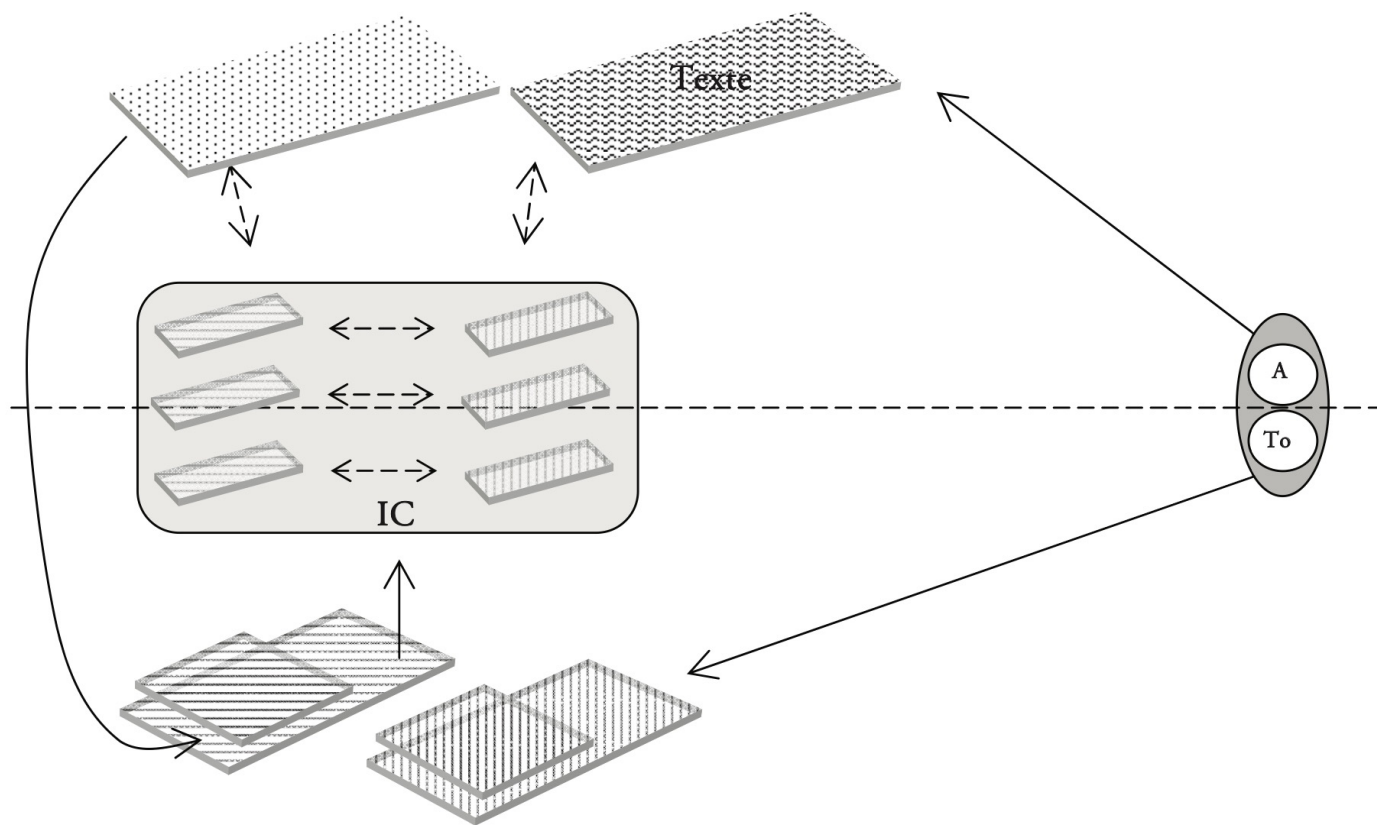


Figure 3. Stemma des *Res gestae diui Augusti*



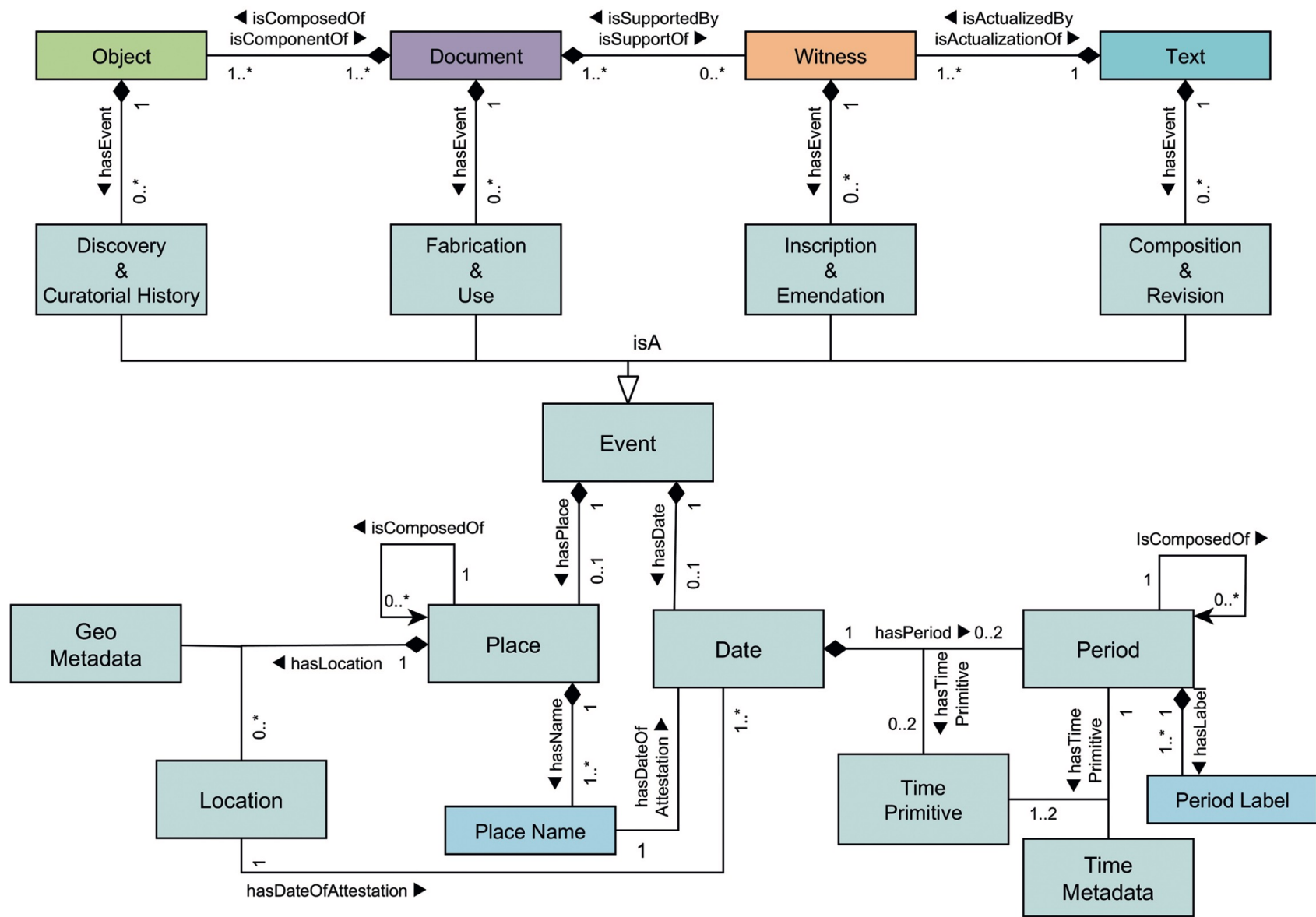
ANCIENT EGYPTIAN TEXTS IN CONTEXT. TOWARDS A CONCEPTUAL DATA MODEL (THE THOT DATA MODEL — TDM)*

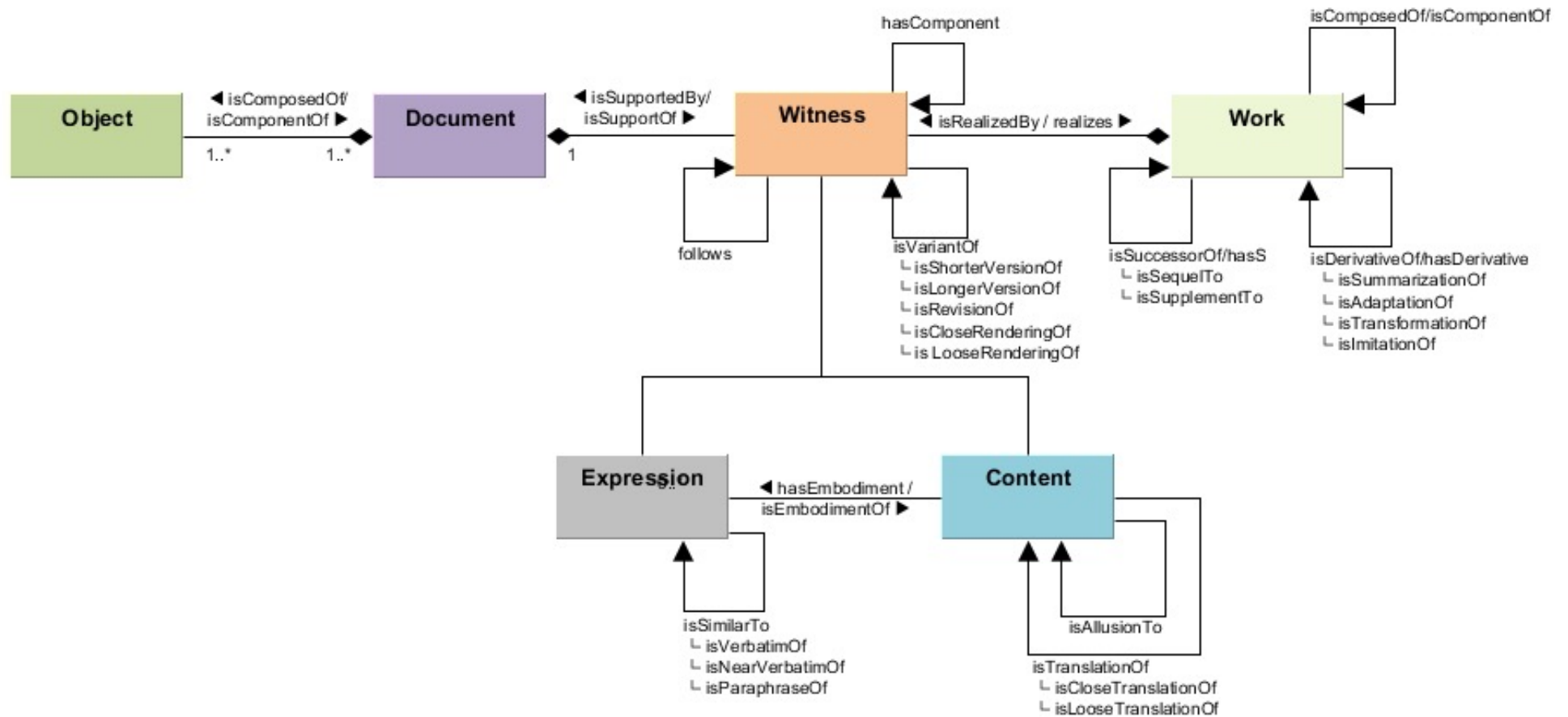
STÉPHANE POLIS AND VINCENT RAZANAJAO

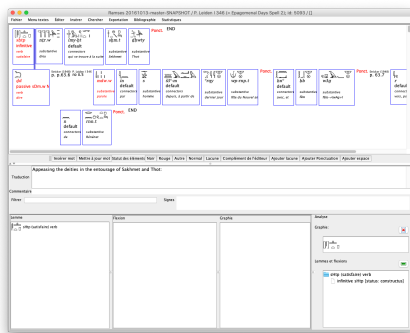
In Ancient Egypt, writing is everywhere: from religious and funerary buildings to everyday objects, most architectural and many artefactual productions have been inscribed. This pervasiveness of writing lasted for more than three millennia, starting with the very first manifestations (end of the fourth millennium BC), and continuing until the last manifestations during the Ptolemaic and Roman periods (fourth century BC–fourth century AD).

Despite the inextricable link between the texts and their supporting contexts¹ (whether monuments, smaller artefacts, or even the physical landscape), current Egyptological text-oriented projects² often fail to handle both dimensions together satisfactorily, and generate a significant amount of data about texts that are (at least partly) divorced from their contexts.³ For this reason, ancient Egyptian textuality is difficult to apprehend within

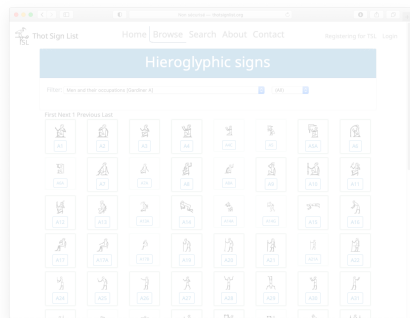
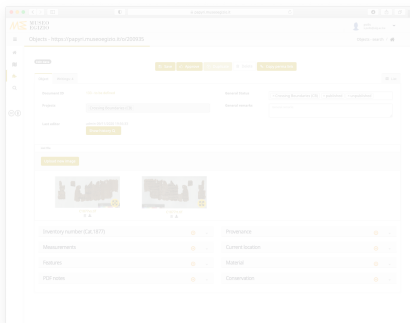
* We are in debt to many members of the Egyptological community for fruitful discussions on the topic: Francisco Bosch-Puche (Oxford), Laurent Coulon (Paris), Peter Dils (Leipzig), Todd Gillen (Liège), Silke Grallert (Berlin), Eitan Grossman (Jerusalem), Ingelore Hafemann (Berlin), Lutz Popko (Leipzig), Sebastian Tonio Richter (Berlin), Serge Rosmorduc (Paris), Simon Schweitzer (Berlin), Nathalie Sojic (Liège), Daniel Werning (Berlin), and Jean Winand (Liège). We are grateful to the editors and reviewers for their comments and suggestions on earlier drafts of this paper, and we duly take ownership of all remaining mistakes and shortcomings.

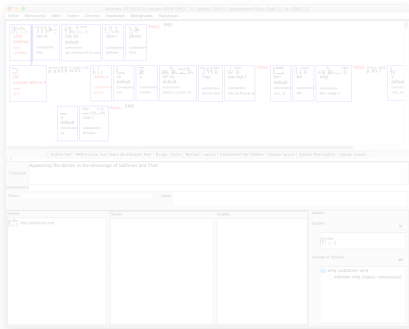




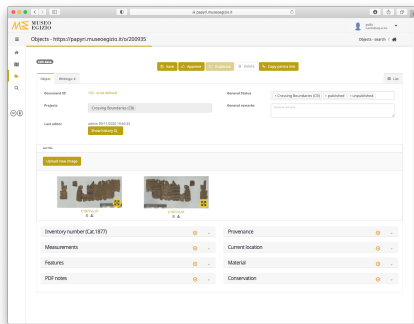


Projet Ramsès (<http://ramses.ulg.ac.be>)

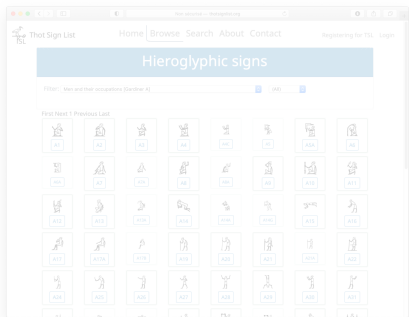


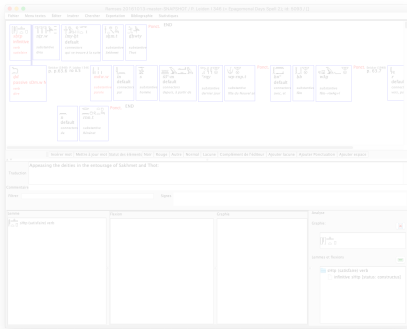


Projet Ramsès (<http://ramses.ulg.ac.be>)

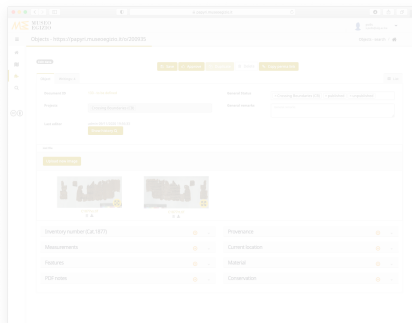


Crossing Boundaries (<http://web.philo.ulg.ac.be/x-bound/>)

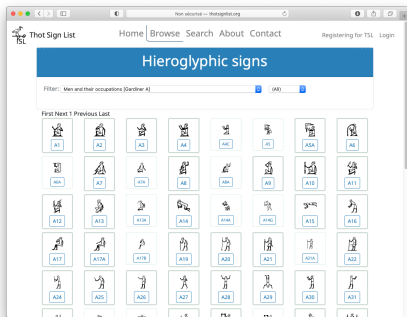




Projet Ramsès (<http://ramses.ulg.ac.be>)



Crossing Boundaries (<http://web.philo.ulg.ac.be/x-bound/>)



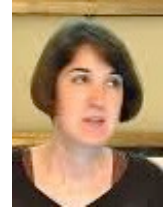
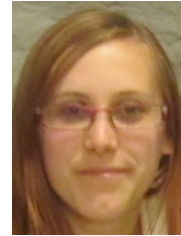
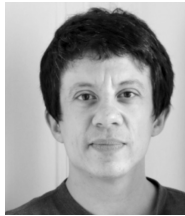
Thot Sign List (<https://thotsignlist.org>)

Ramses Online

- Corpus annoté du néo-égyptien (c. 1350–950 av. J.-Chr.)
- 2006–présent

<http://ramses.ulg.ac.be>

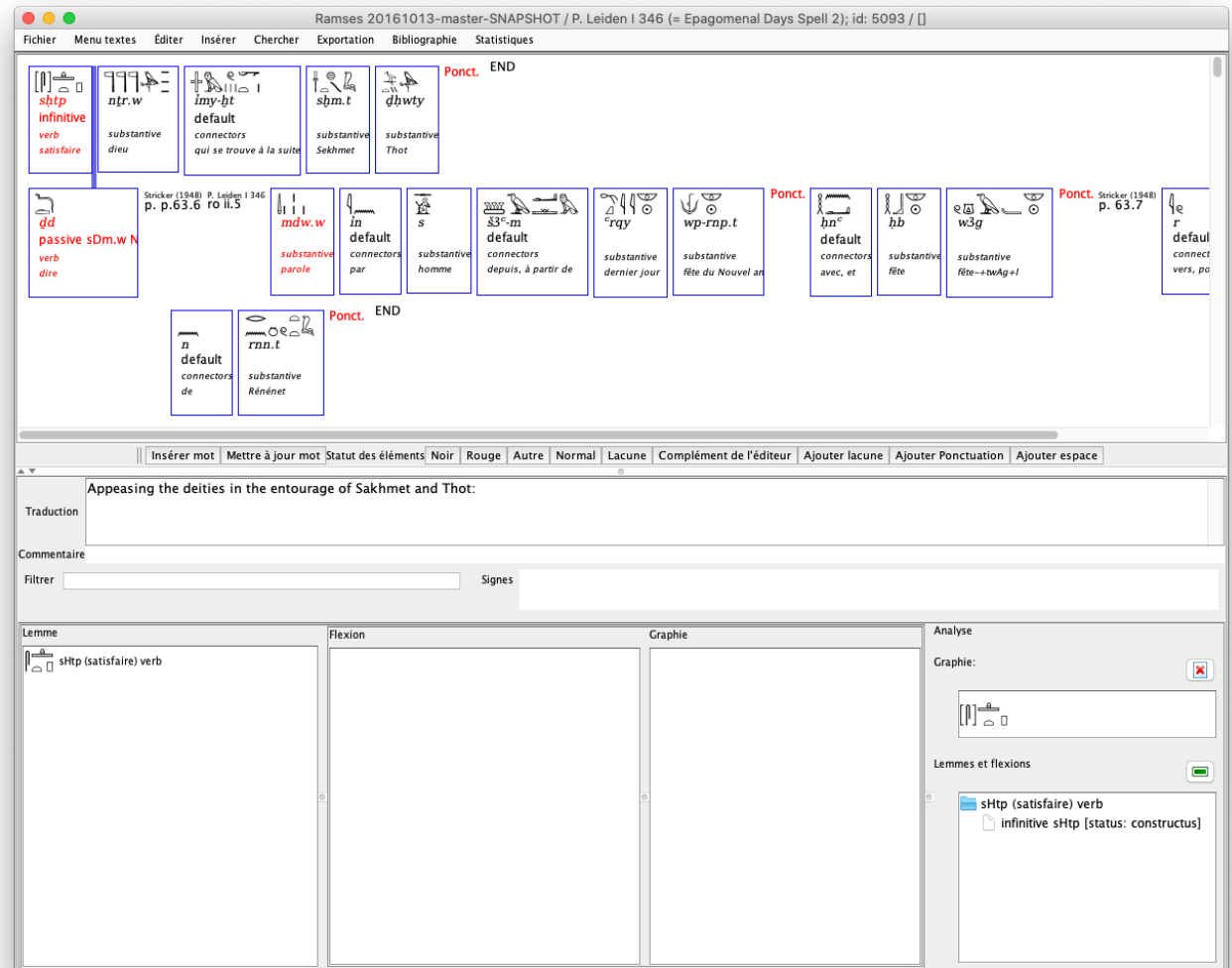
The screenshot displays the Ramses Online web application interface. At the top, a menu bar includes options like 'Fichier', 'Menu textes', 'Éditer', 'Insérer', 'Chercher', 'Exportation', 'Bibliographie', and 'Statistiques'. Below the menu, a grid of hieroglyphic elements is shown, each with its symbol, a label (e.g., 'sh.tp', 'ntr.w', 'imy-ht'), a grammatical function (e.g., 'infinitive', 'substantive', 'default'), and a reference (e.g., 'S. 1346', 'p. 63.6'). The interface also features a search bar, a filter dropdown, and a 'Signes' button. The main content area displays a list of elements, including 'sh.tp (satisfaire) verb' and 'infinitive sh.tp [status: constructus]'. The bottom section contains a 'Traduction' field with the text 'Appeasing the deities in the entourage of Sakhmet and Thot:', a 'Commentaire' field, and a 'Flexion' section with a 'Graphie' field.



Ramses Online

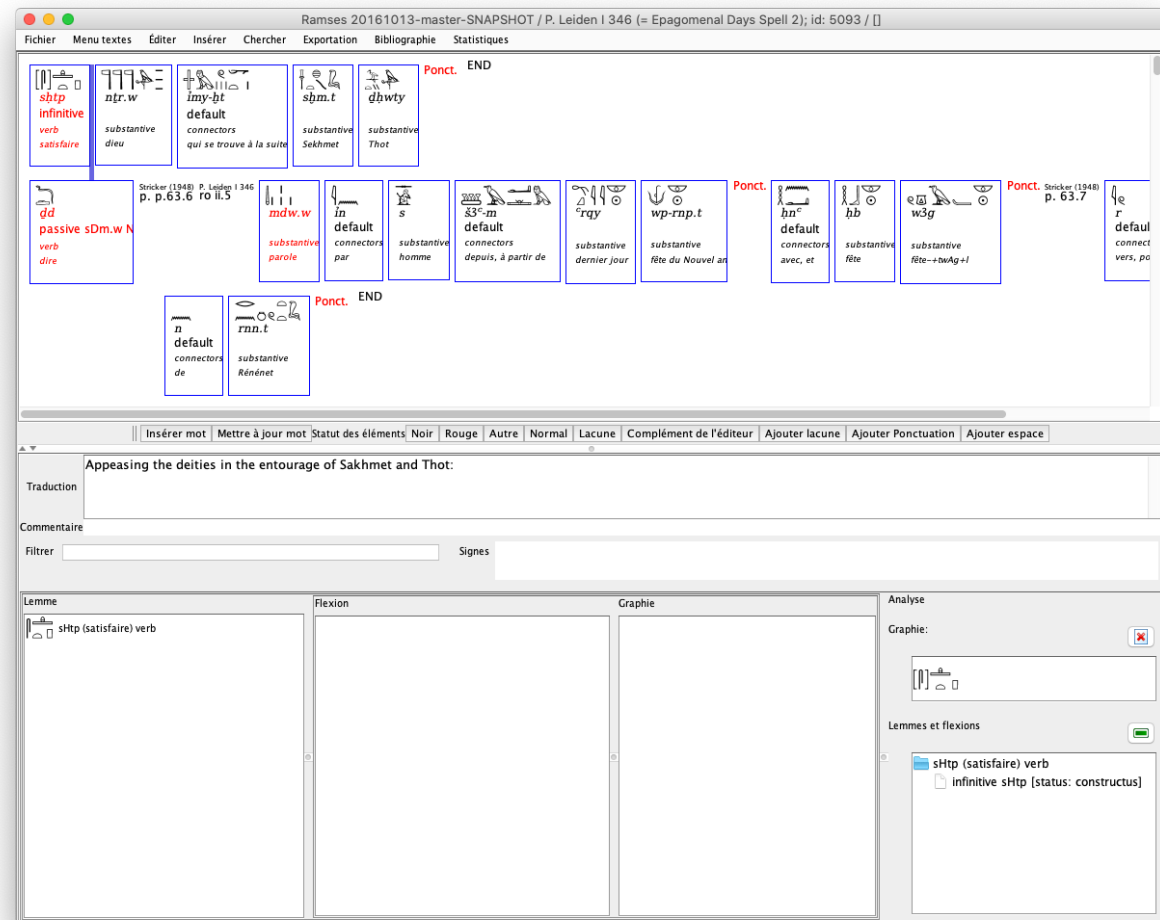
- Corpus annoté du néo-égyptien (c. 1350–950 av. J.-Chr.)
- 2006–
- C. 600 000 tokens
- 5347 témoins
- 10 431 lemmes
- 76 639 graphies

<http://ramses.ulg.ac.be>



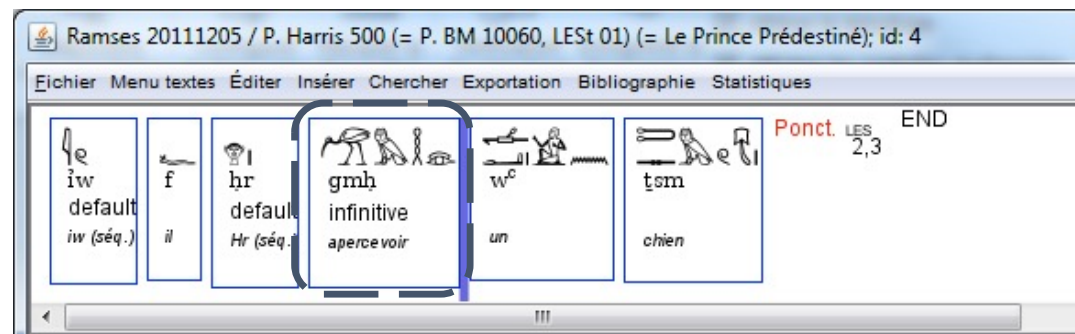
Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor



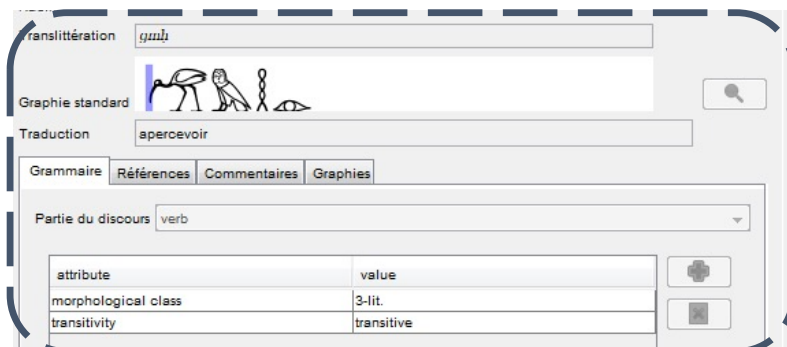
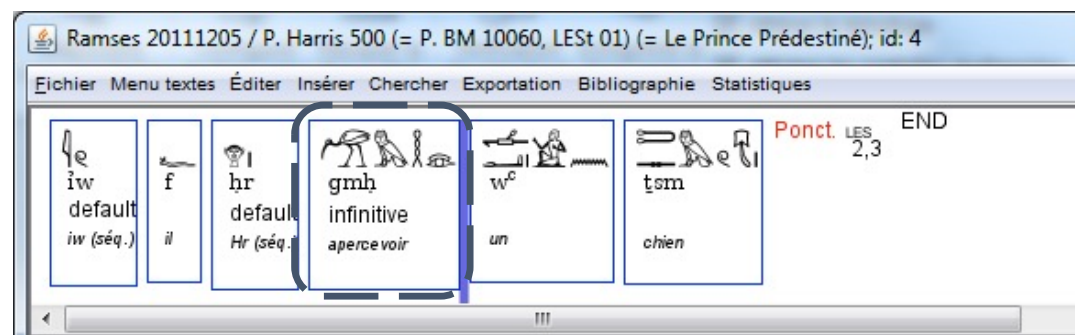
Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor



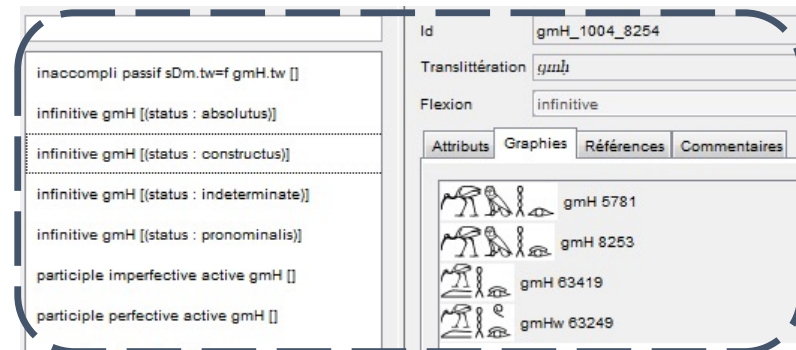
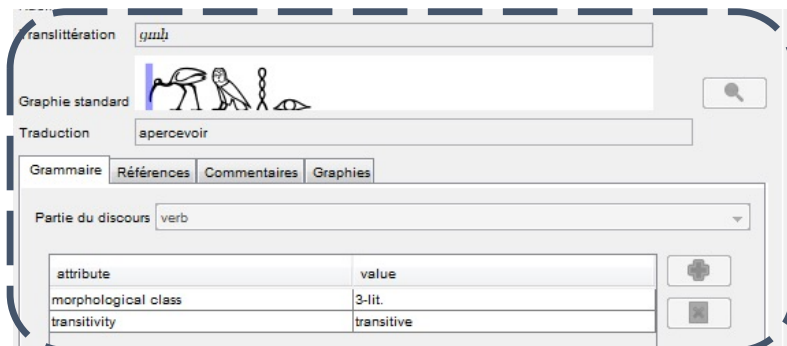
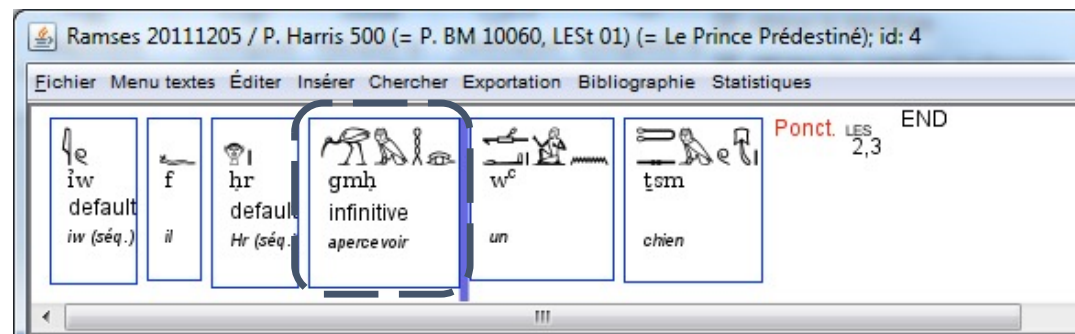
Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor



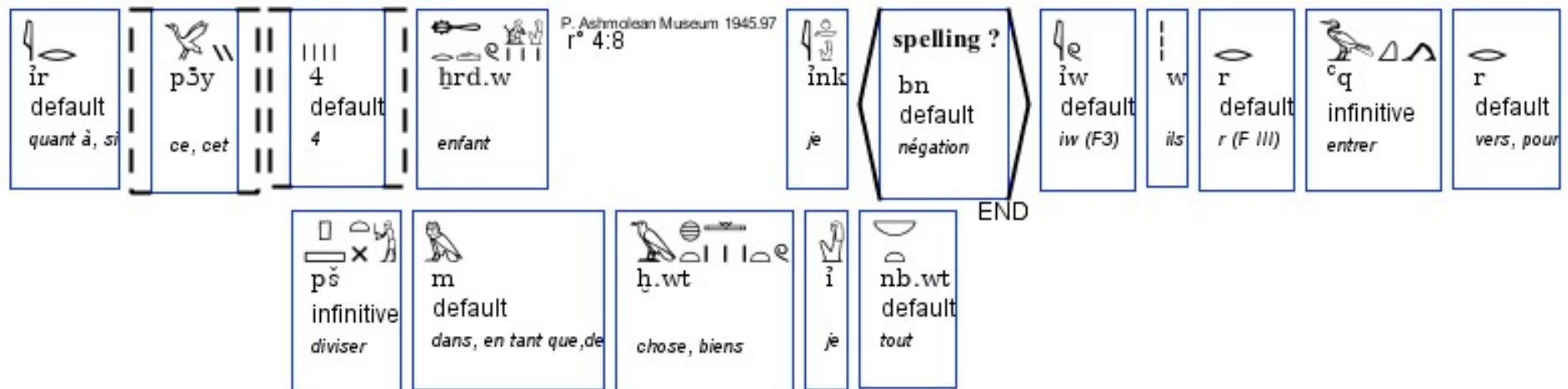
Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor















Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor








Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor

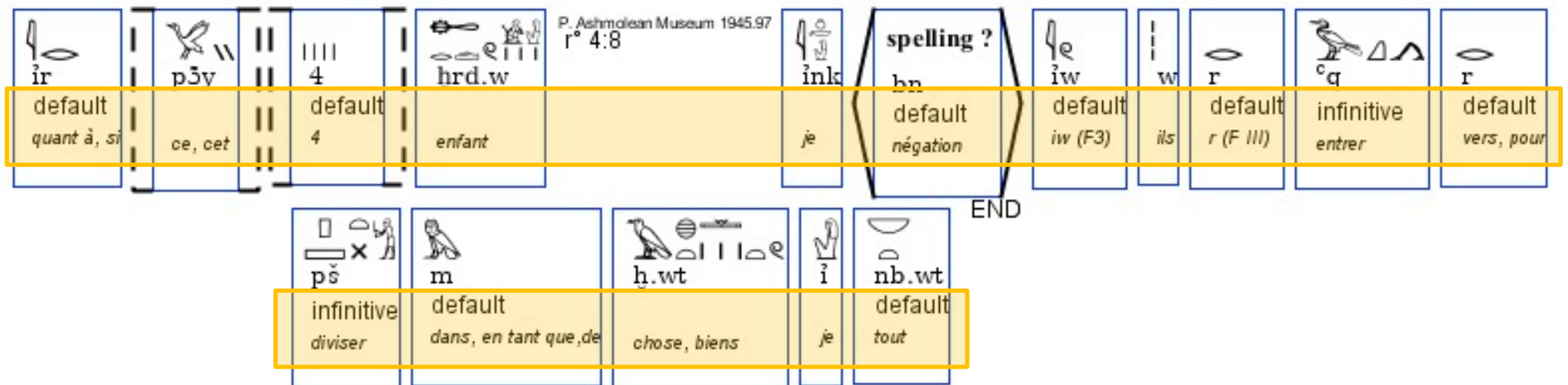
 ir	 p.5y	 4	 brd.w	 P. Ashmolean Museum 1945.97 r° 4:8	 ink	 spelling ? bn default négation	 iw	 w	 r	 c.q	 r
default quant à, si	ce, cet	default 4	enfant		je		default iw (F3)	ils	default r (F III)	infinitive entrer	default vers, pour

END

 p.5	 m	 h.wt	 i	 nb.wt
infinitive diviser	default dans, en tant que, de	chose, biens	je	default tout

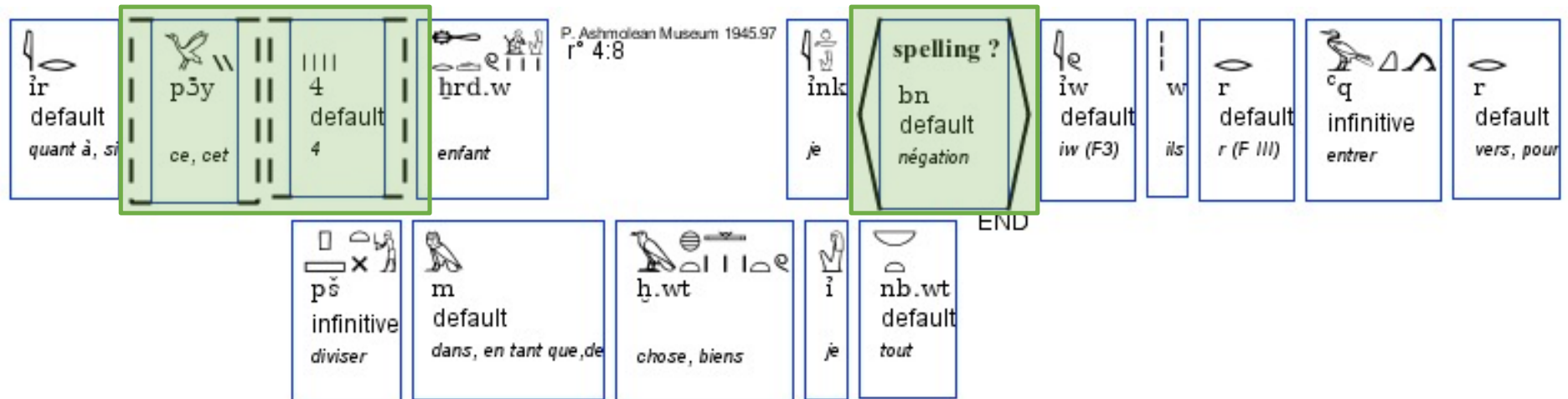
Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor

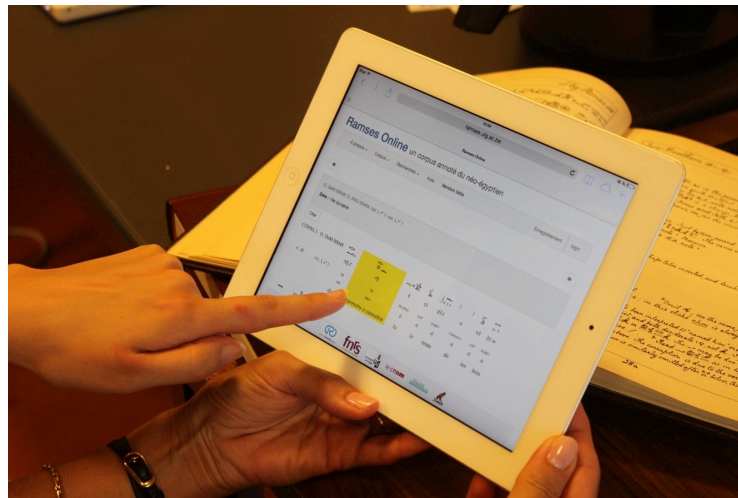
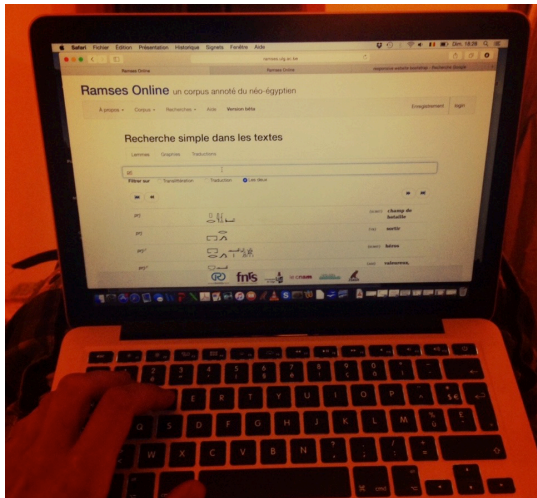


Interface JAVA (MySQL – textes représentés en XML)

- LexiconEditor
- TextEditor



Ramses Online



Ramses Online


article/demonstratif
(Quelconque)

substantif
(Quelconque)

*


qui

*


Hr (P1)

Et

verbe
(Quelconque)

Signes



+

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

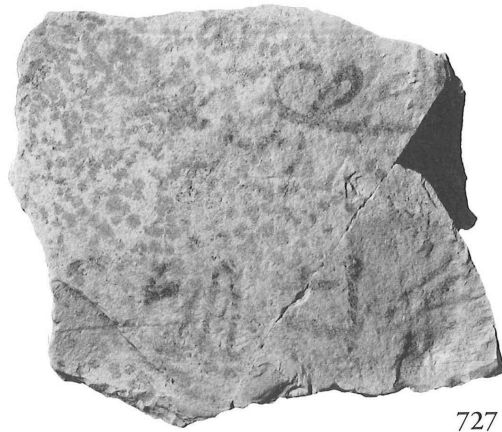
Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

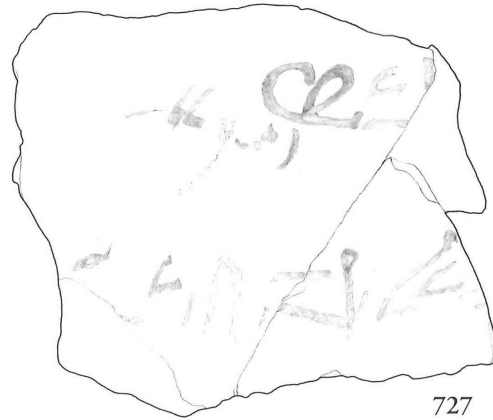
Chercher

Ramses Online

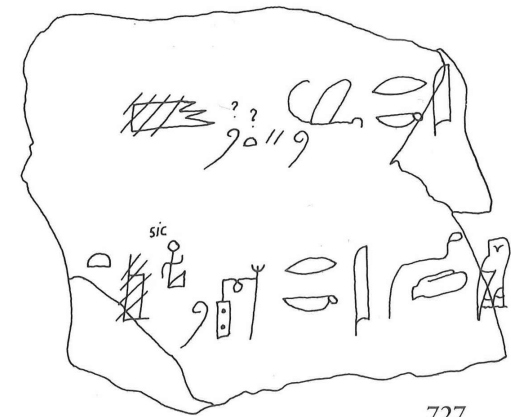


727

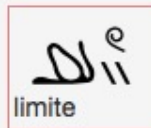
O. BTdK 727



727



727



limite



Signes

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut



Effacer

Ramses Online

6 résultats trouvés dans Ramsès Online version β
page 1/2



P. Sallier 2; Enseignement de Chéty (= Satire des Métiers): IV.3

Date : 19e dynastie

Syn.



šd

2,4/1

VB

IMP

lire, réciter

IV.3



jr

PTCL

quant à, si



k

PR.PERS

tu



m

CONNECT

dans



pḥwy

SUBST

limite



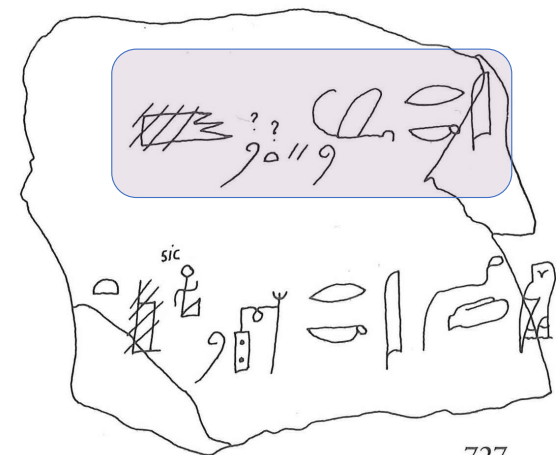
kmy.t

SUBST

kmy.t

Ponctuation

Lis, quant à toi, la fin de Kémyt



727

Ramses Online

P. Sallier 2 ; Enseignement de Chéty (= Satire des Métiers): IV.3

Date : 19e dynastie

Syn.							Ponctuation
	šd	jr	k	m	phwy	kmy.t	
2,4/1	VB	PTCL	PR.PERS	CONNECT	SUBST	SUBST	
IMP							
	lire, réciter	quant à, si	tu	dans	limite	kmy.t	

Lis, quant à toi, la fin de Kémyt

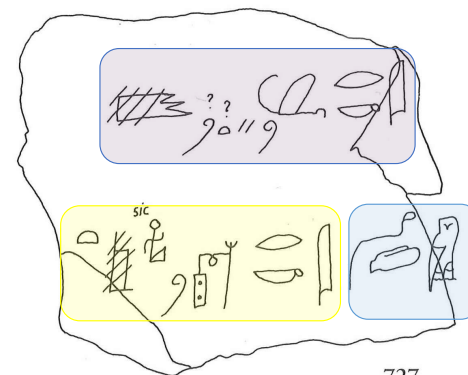
Syn.								Ponctuation
	gmj	k	ts	pn	m	s	m-ḡd	
2,4/2	VB	PR.PERS	SUBST	ART	CONNECT	PR.PERS	IND_INIT	
SBJV								
	trouver	tu	énonciation	ce	dans	elle (suffixe)	en disant	

Et tu y trouveras cette maxime suivante :

Syn.									Ponctuation
	jr	sš	m	s.t	f	nb	r	ḥnw	
2,5	PTCL	SUBST	CONNECT	SUBST	PR.PERS	QUANT	CONNECT	SUBST	
	quant à, si	scribe	dans	endroit, place, siège	il	tout	vers, pour	résidence	

Syn.						Ponctuation
	nn	ḥwrrw	f	m	f	
GRAM		VB	PR.PERS	IV.4	CONNECT	PR.PERS
		SBJV				
	nn (négation)	être pauvre	il	dans	il	

"Le scribe, dans aucune des positions qu'il occupe à la Résidence, il ne saurait être malheureux"



O. BTdK 727
=
Satire des Métiers

Ramses Online











P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage










Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [legacy/1642/quote/673/78]













Citer


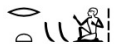






				LES 					
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>ḥr</i>	<i>tm</i>		<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>nṯr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>ḥr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>		<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>

Ramses Online

Citer

LRL P. BM 10100       ^{tr}   
p3 (j)m(y)-r(3) mš^c.w n pr-^c3 ^c.w.s n p3
 50,3 1 ART SUBST SUBST CONNECT SUBST SUBST CONNECT ART
le responsable armée de Pharaon V,S,F à, pour le


        ^{tr} **LRL P. BM 10100**   ^{tr}   ^{tr}
^c3 n *js.t* 2 *sš* *bw-th3-jmn* *s3w* *kr*
 SUBST CONNECT SUBST QUANT SUBST SUBST 50,4 2 SUBST SUBST
chef de équipe 2 scribe bw-th3-jmn gardien kr


 ^{tr}        **LRL**
n3 rmt₁.w js.t n p3 hr r-drw w
 ART SUBST SUBST CONNECT ART SUBST CONNECT PR.PERS 50,5
les homme équipe de le tombe, nécropole dans (sa) totalité ils


Le général de Pharaon, VSF, [aux] deux chefs d'équipe, au scribe bw-th3-jmn, au gardien kr et à tous les hommes d'équipe de la Tombe.



Ramses Online

LRL **P. BM 10100** 

50,3 1  (j)m

 ART s






le resp

×

Commentaire

Saisissez votre commentaire ici (max: 4000 signes)

☒

°3 n js.t 2 sš










SUBST CONNECT SUBST QUANT SUBST

chef de équipe 2 scribe bw-th3-jmn

50,4 2

SUBST SUBST

gardien kr

 tr         **LRL**

n3 rmt.w js.t n p3 hr r-drw w

ART SUBST SUBST CONNECT ART SUBST CONNECT PR.PERS

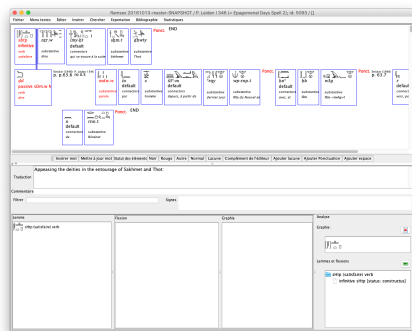
les homme équipe de le tombe, nécropole dans (sa) totalité ils

50,5

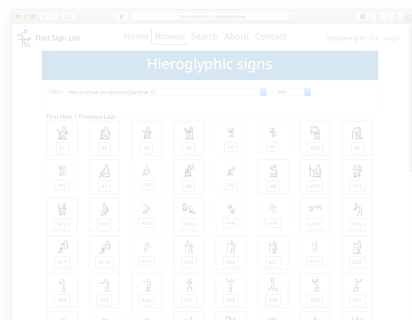
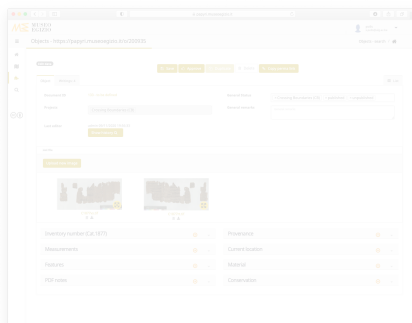
Le général de Pharaon, VSF, [aux] deux chefs d'équipe, au scribe bw-th3-jmn, au gardien kr et à tous les hommes d'équipe de la Tombe.

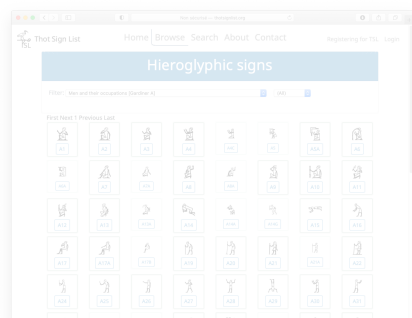
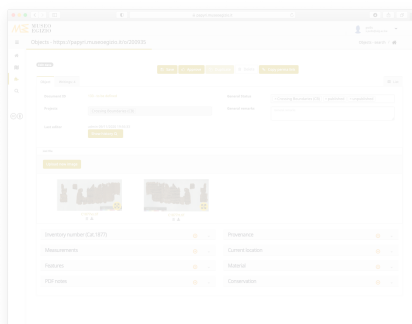
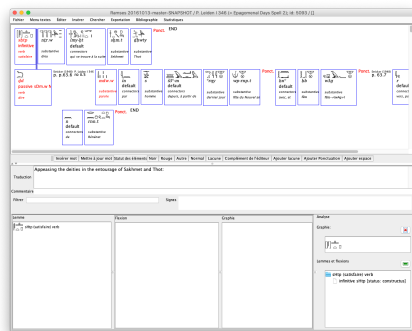
Comment traite-t-on la question des versions parallèles d'un même texte, qui peuvent apparaître sur différents supports, dans des contextes et des usages différents ?

Comment édite-t-on les variantes de corpus non-canoniques : la (re)production textuelle égyptienne repose sur la variation (paradigme de la contamination) et non sur la copie directe, rendant l'approche de la critique textuelle classique et de la stématisation non ou peu opérante ?




La variation étant systémique
 > encodage de tous les témoins (sans version standardisée)
 unis par le concept de 'texte abstrait'





Éditer/sélectionner des Documents



P. Leiden I 346 (id : 4961)

P. Leiden I 347 (id : 5024)

P. Leiden I 348 (id : 5011)

P. Leiden I 348 (id : 286)

P. Leiden I 349 (id : 267)

P. Leiden I 350 (id : 4717)

P. Leiden I 360 (id : 44)

P. Leiden I 360 (id : 45)

P. Leiden I 361 (id : 268)

P. Leiden I 362 (id : 710)

P. Leiden I 363 (id : 46)

Id

Noms

P. Leiden I 346

Datation

Année de règne ☐ Datation certaine


Système d'écriture

Support d'écriture

Provenance

☐ ☒

Éditer/sélectionner un texte



Epagomenal Days Spell 2

Epagomenal Days Spell 3

First Libyan War Scenes, series I: scene a

First Libyan War Scenes, series I: scene b

First Libyan War Scenes, series I: scene c

First Libyan War Scenes, series I: scene d

First Libyan War Scenes, series I: scene e

First Libyan War Scenes, series I: scene f

First Libyan War Scenes, series II: scene a

First Libyan War Scenes, series II: scene b

First Libyan War Scenes, series II: scene c

Id

Titre

Type

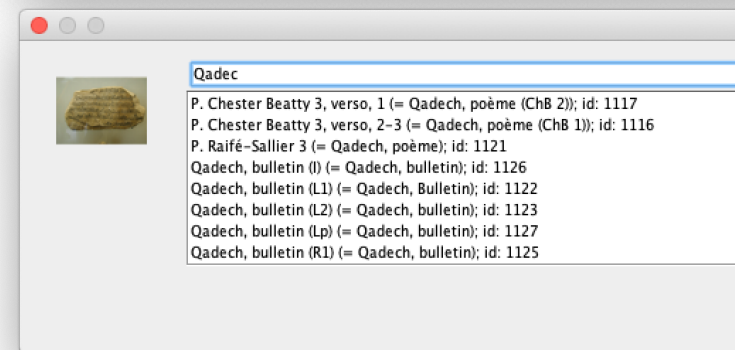
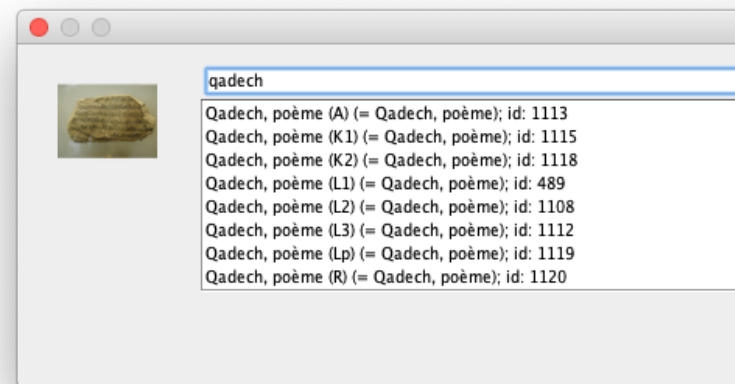
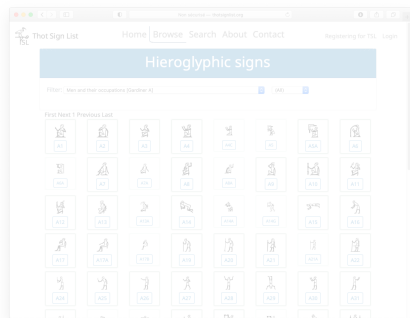
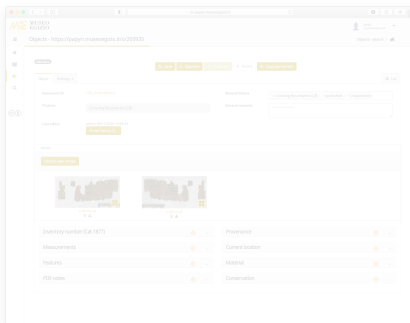
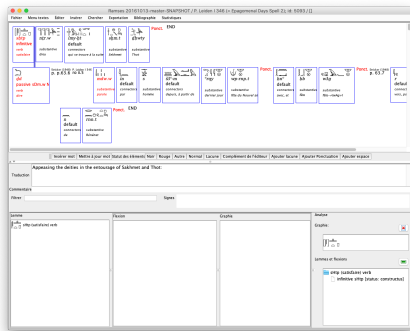
Langue

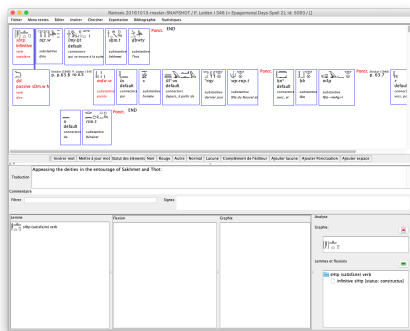
☐ Texte littéraire

☐ Texte scolaire

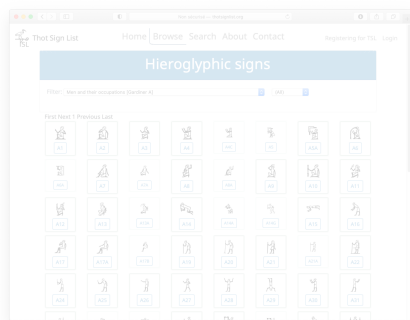
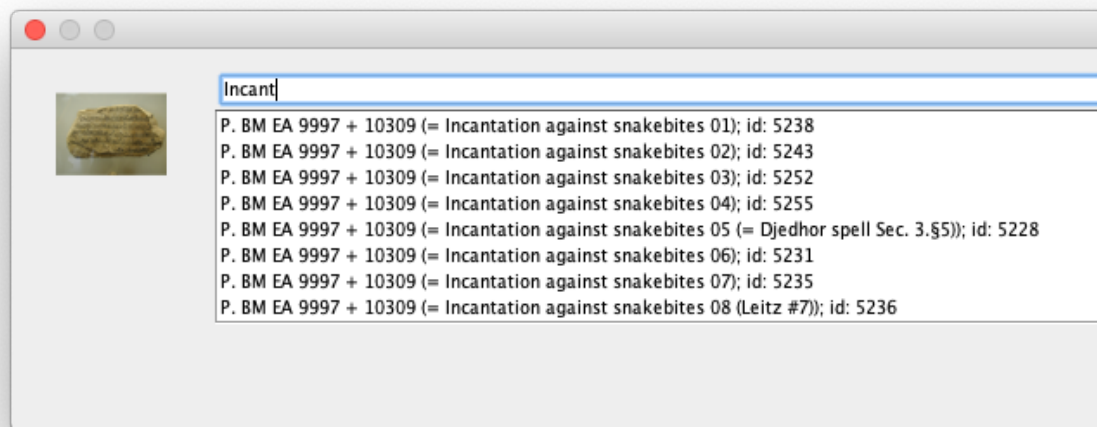
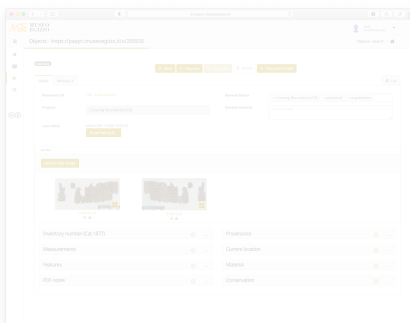
☒ ☐

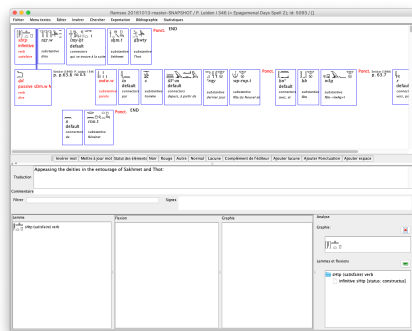
La variation étant systémique
> encodage de tous les témoins (sans version standardisée)
unis par le concept de ‘texte abstrait’



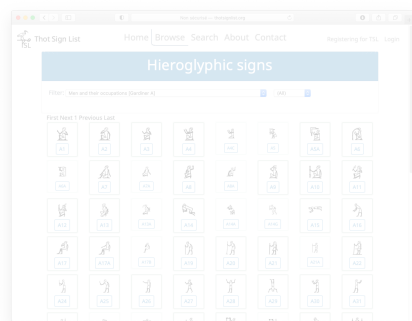
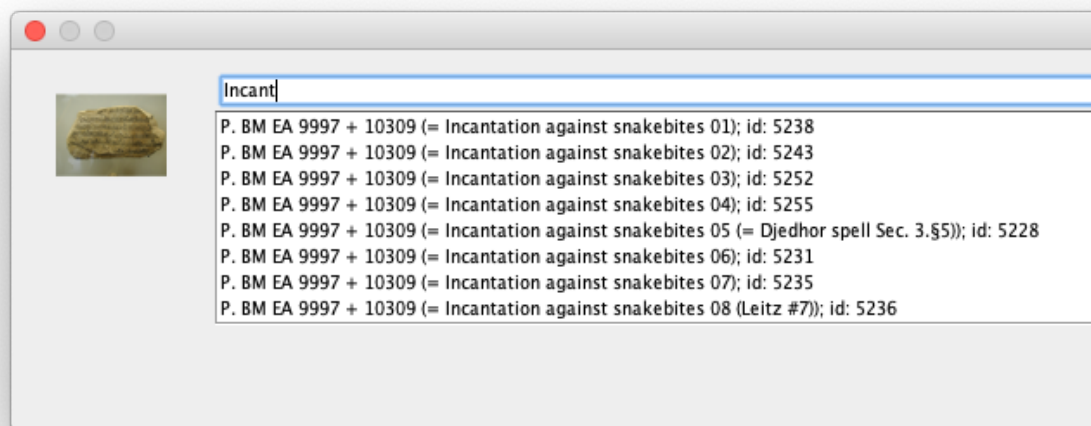
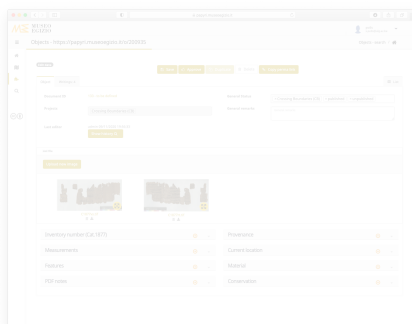


La variation étant systémique
 > encodage de tous les témoins (sans version standardisée)
 unis par le concept de ‘texte abstrait’





La variation étant systémique
> encodage de tous les témoins (sans version standardisée)
unis par le concept de ‘texte abstrait’



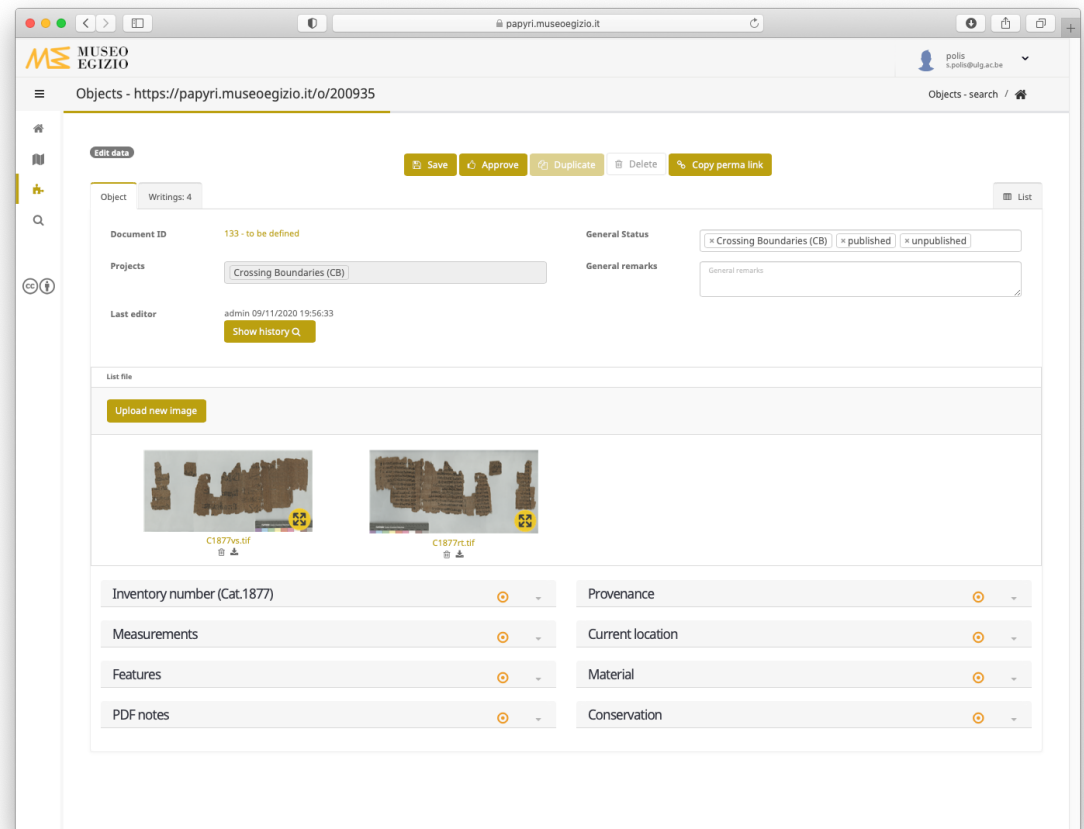
Problèmes majeurs :

- pas de navigation entre les témoins d'un même texte abstrait et pas d'alignement des témoins
- pas de thesaurus partagé des ‘textes abstraits’
> liens entre projets difficiles

Crossing Boundaries

- Papyrus ramessides du Museo Egizio (Turin)
- 2019–2023

<https://papyri.museoegizio.it/>

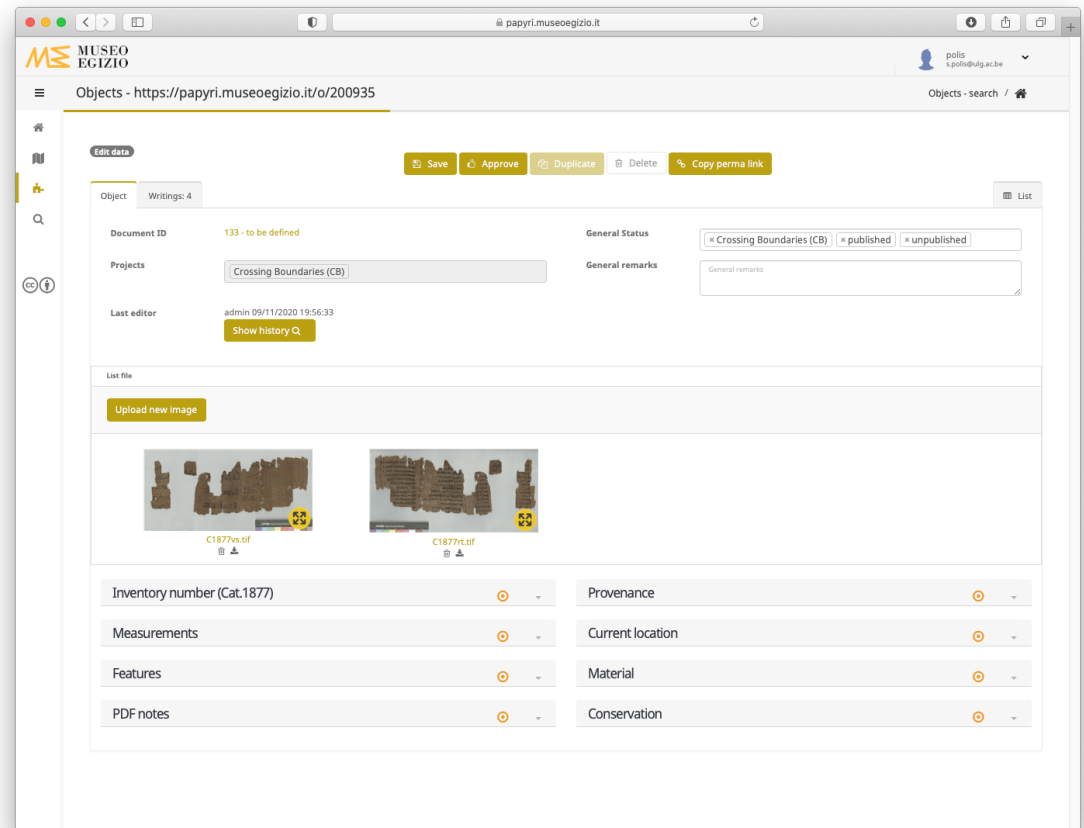




Crossing Boundaries

- Papyrus ramessides du Museo Egizio (Turin)
- 2019–2023
- C. 15 000 fragments

<https://papyri.museoegizio.it/>

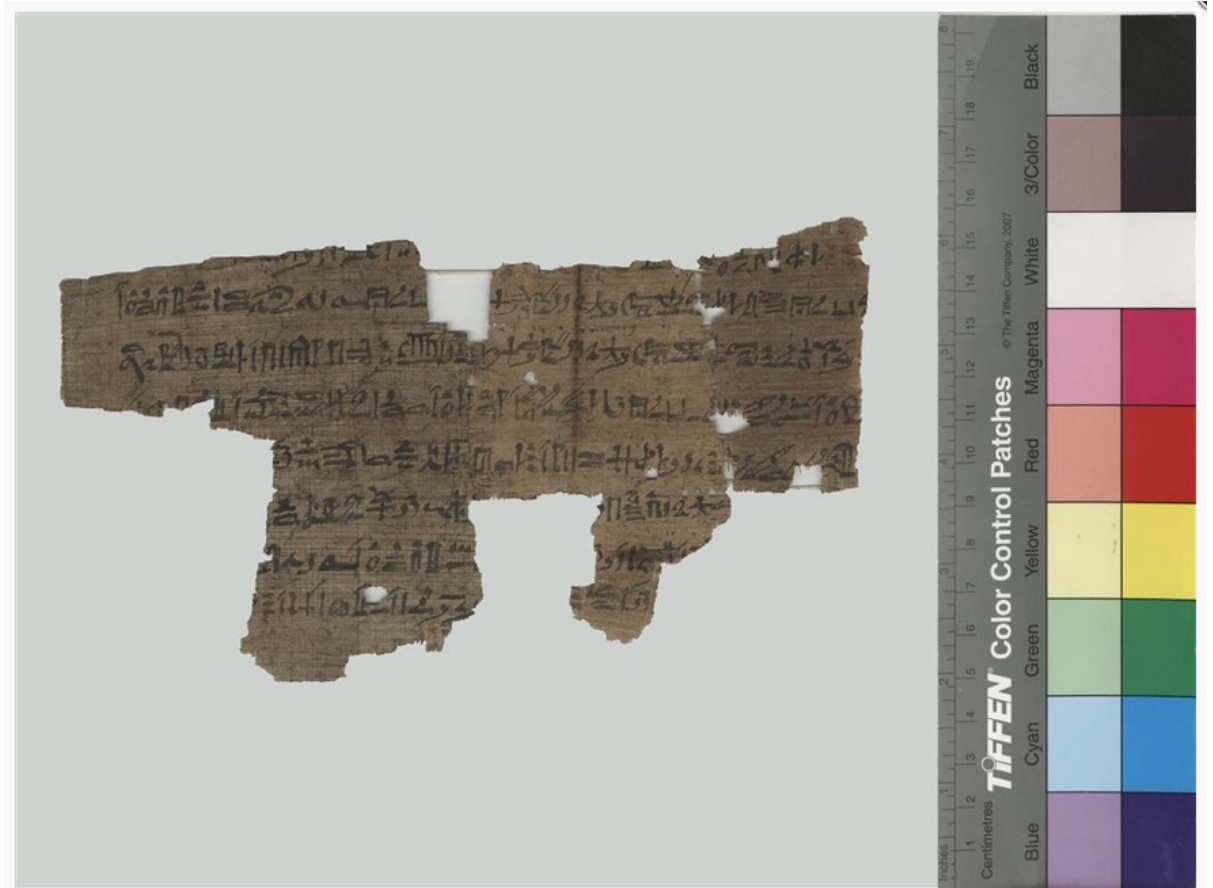




Crossing Boundaries

- Papyrus ramessides du Museo Egizio (Turin)
- 2019–2023
- C. 15 000 fragments

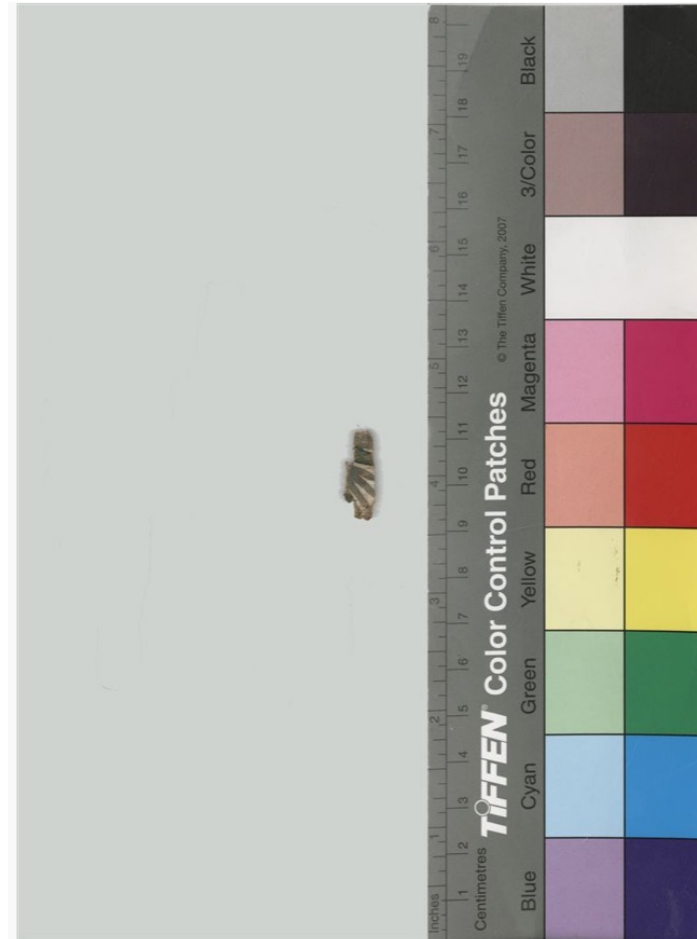
<https://papyri.museoegizio.it/>



Crossing Boundaries

- Papyrus ramessides du Museo Egizio (Turin)
- 2019–2023
- C. 15 000 fragments

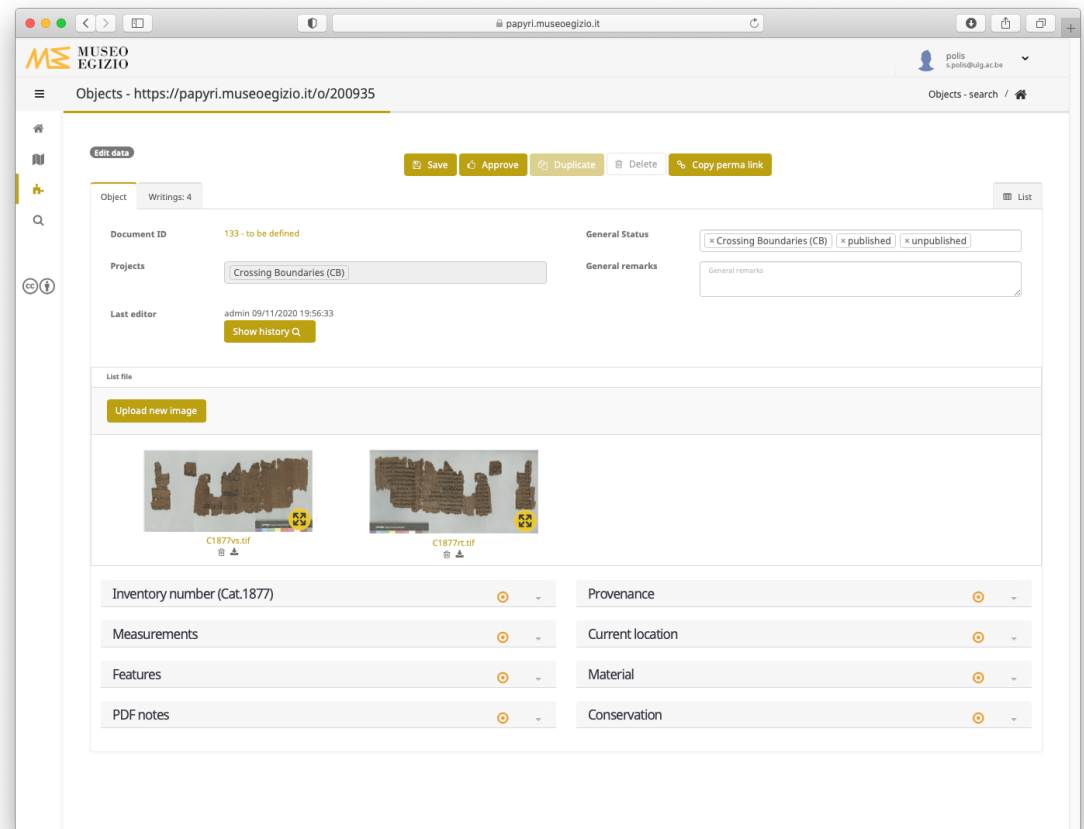
<https://papyri.museoegizio.it/>

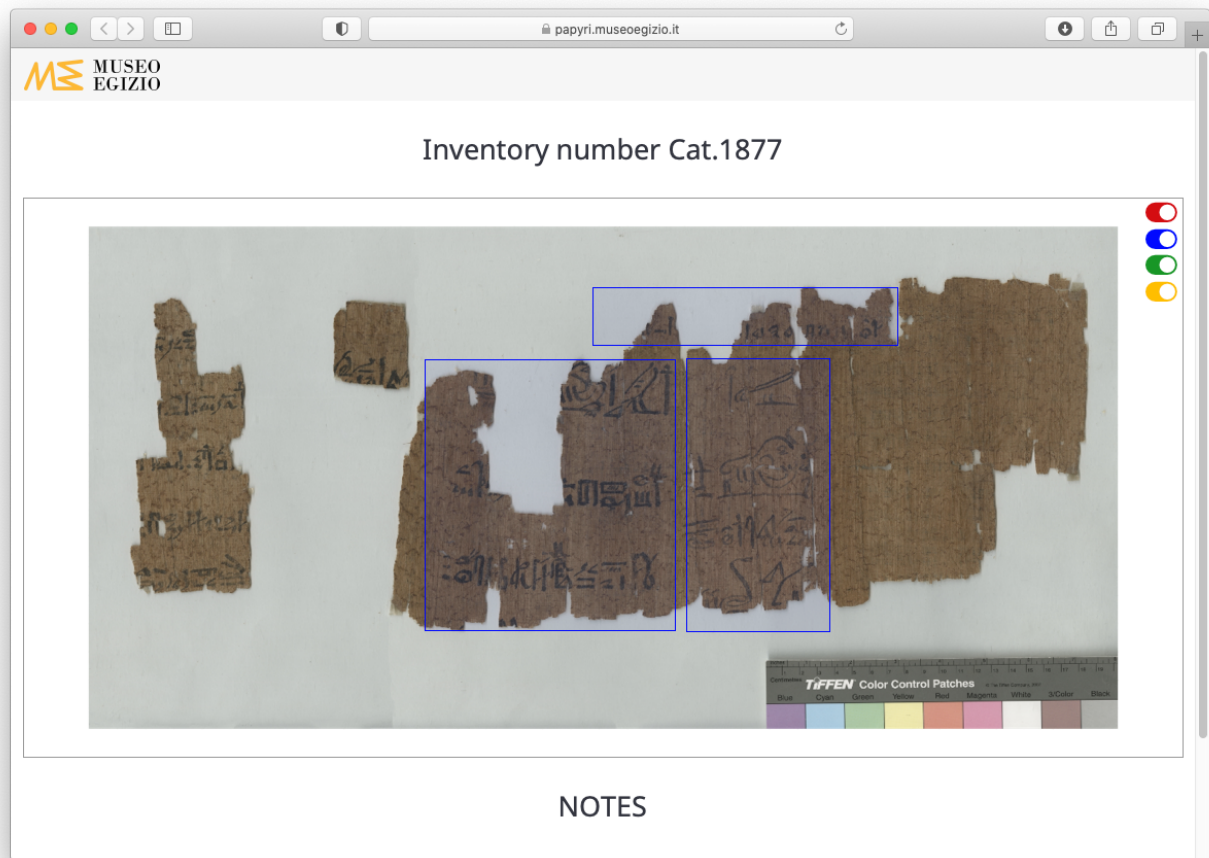
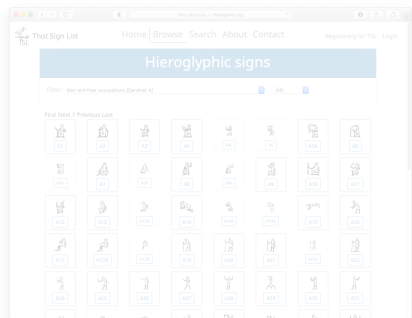
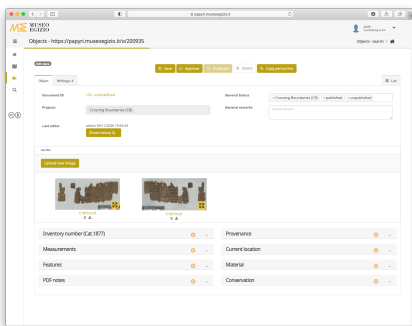
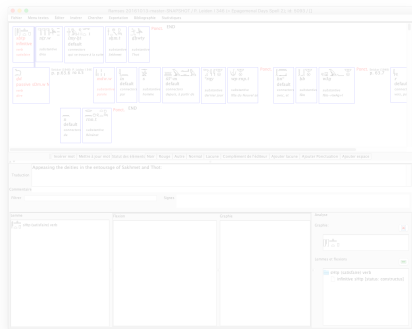








Crossing Boundaries

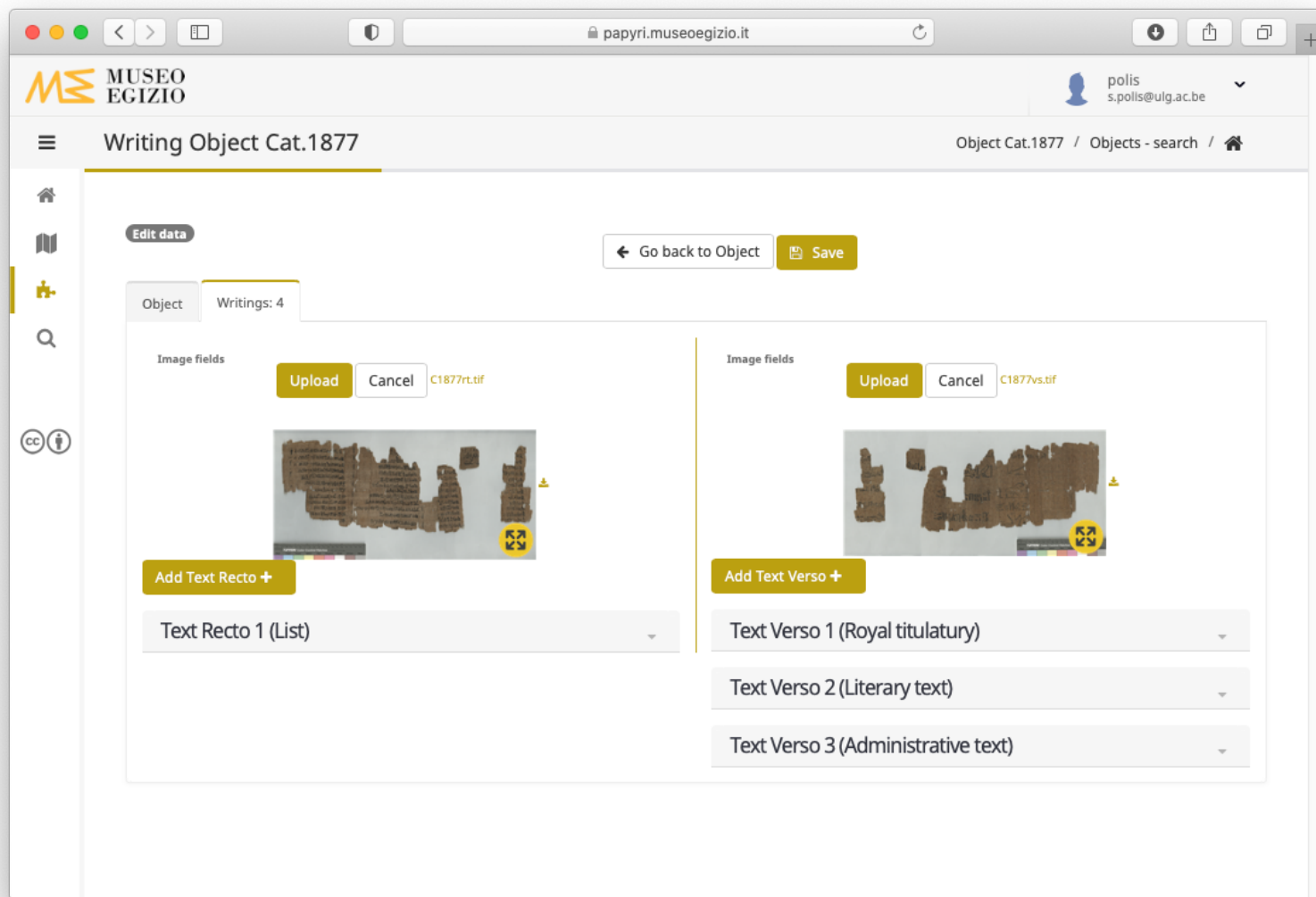
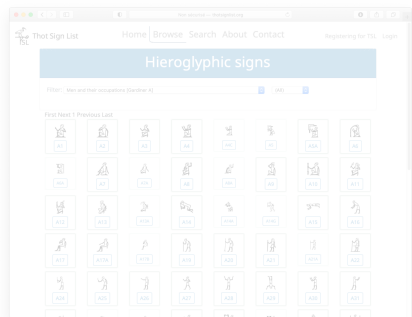
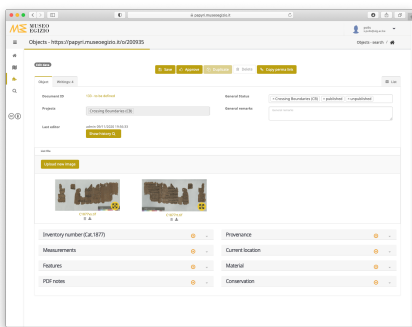
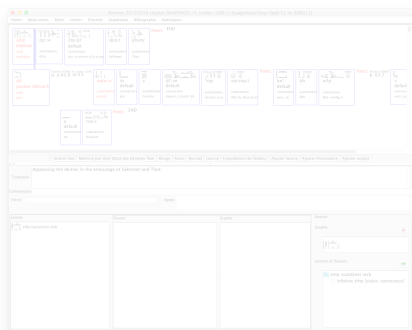
- Papyrus ramessides du Museo Egizio (Turin)
- 2019–2023
- C. 15 000 fragments
- Documentation aussi complète que possible

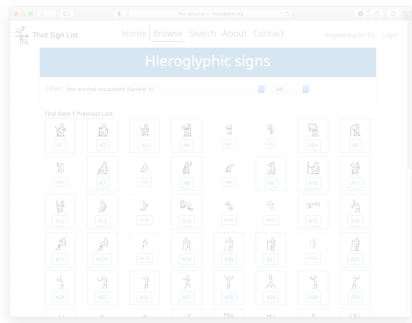
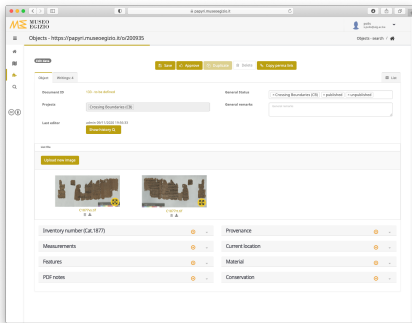
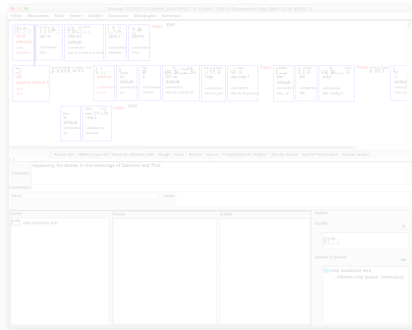
<https://papyri.museoegizio.it/>






■ Comments Text	Royal titulary - 2	 
■ Comments Text	Royal titulary	 
■ Comments Text	Administrative note	 







Add Text Verso +

Text Verso 1 (Royal titulary)

*Script

× hieratic

Editor

× Nathalie Sojic (NS)

Contributor

× Stéphane Polis (SP)

Comments editors

Comments editors

General Status

× Crossing Boundaries (CB) × under study × unpublished

TPOP Status

× partly encoded × untranscribed × untranslated × untransliterated

External Resources

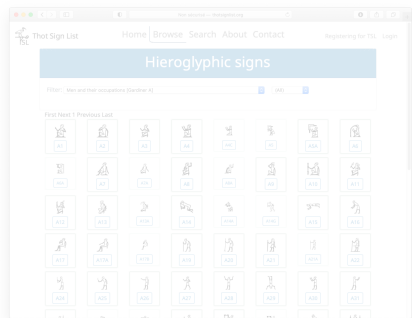
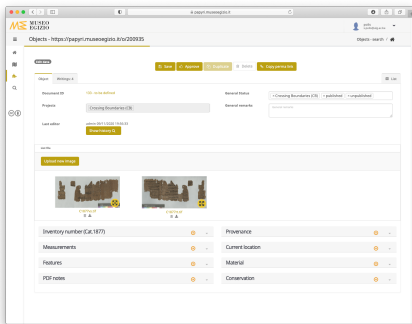
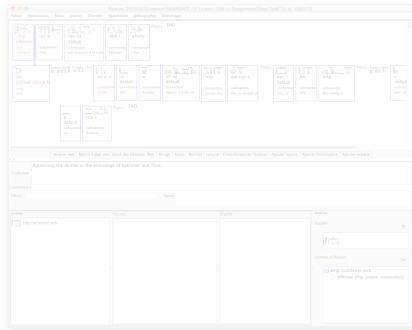
State of preservation


Features of writing

Scribal practices and layout

Text content

Drawings





Add Text Verso +

Text Verso 1 (Royal titulary)

*Script

× hieratic

Editor

× Nathalie Sojic (NS)

Contributor

× Stéphane Polis (SP)

Comments editors

Comments editors

General Status

× Crossing Boundaries (CB) × under study × unpublished

TPOP Status

× partly encoded × untranscribed × untranslated × untransliterated

External Resources

State of preservation

Features of writing

Scribal practices and layout

Text content

Drawings

Features of writing

Colour of ink

× black

Punctuation

☐

Tables/lines

☐

Paratextual signs

☒

Emendations

☐

Damnatio memoriae

☐

Checkmarks

☐

Correction

☒

Transversa charta

☐

Remarks

Remarks

Scribal practices and layout

Writing utensil

rush stem

Size of hand

large (30 mm plus)

Style of hand

× literary × neat

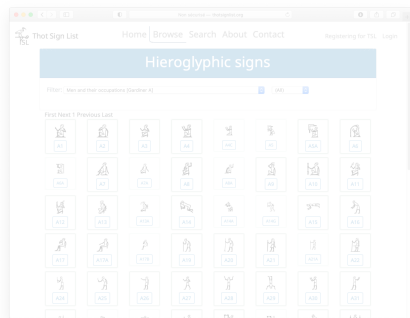
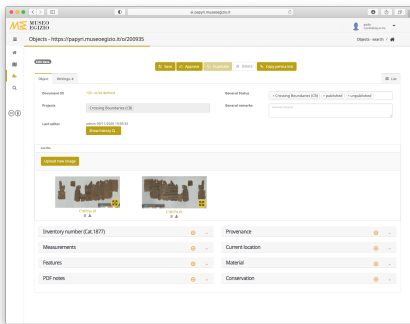
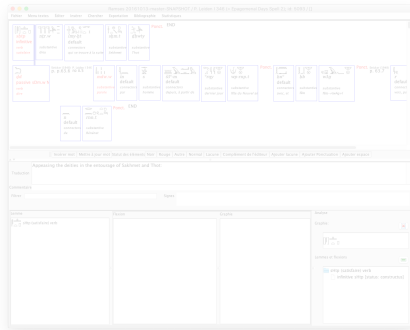
Interline space (mm)


Interline space (mm)

Name of the scribe

Remarks

Remarks





Add Text Verso +

Text Verso 1 (Royal titulary)

***Script**

Editor

Contributor

Comments editors

General Status

TPOP Status

External Resources ⊙ ▼

State of preservation ⊙ ▼

Features of writing ⊙ ▼

Scribal practices and layout ⊙ ▼

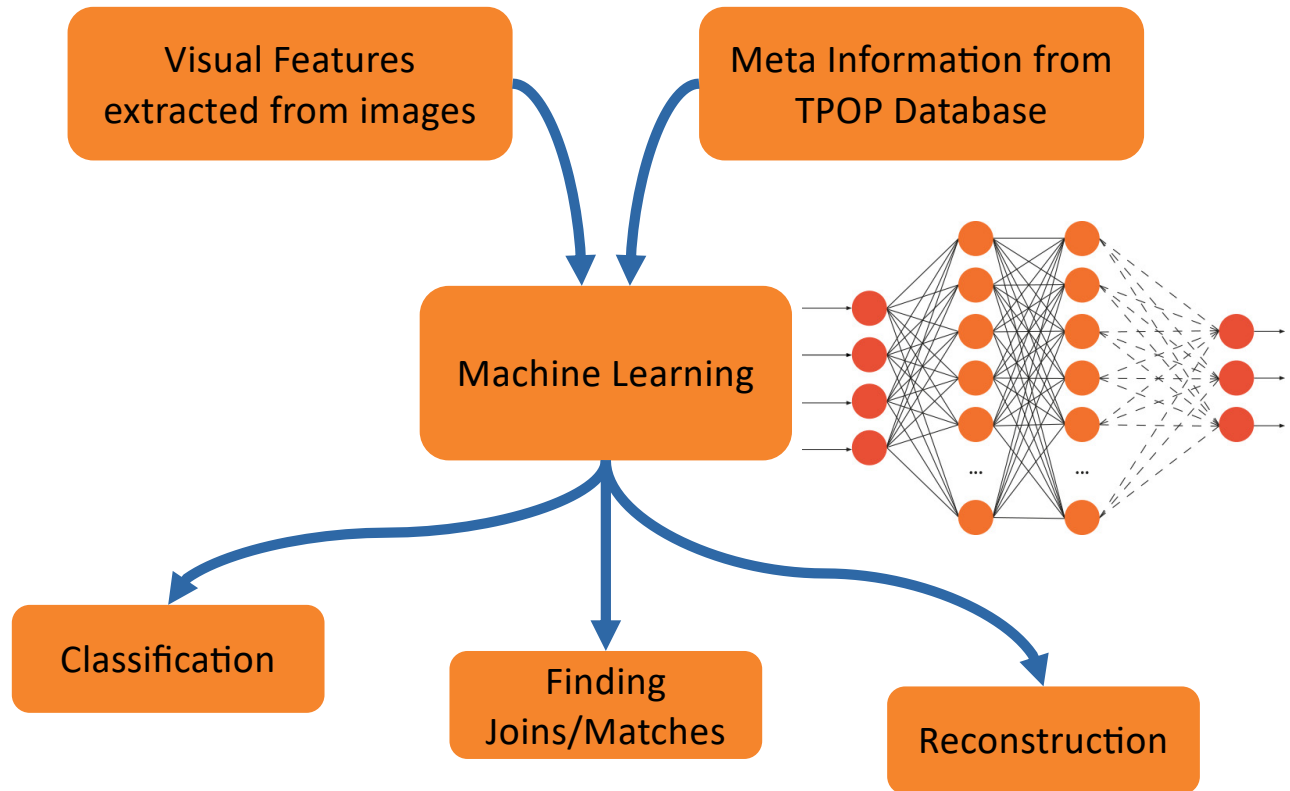
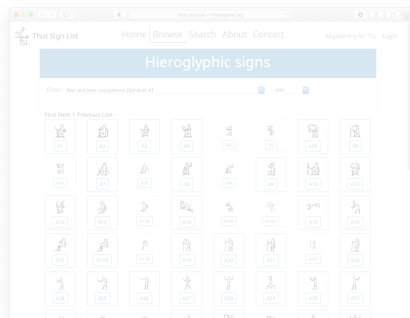
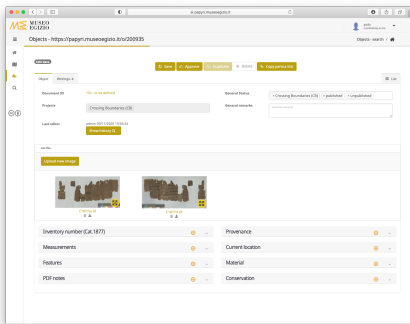
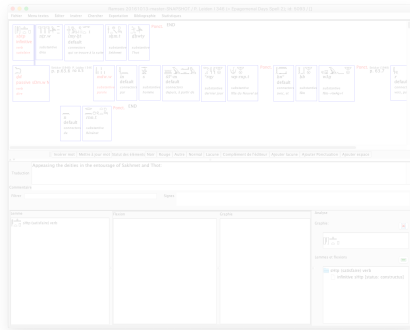
Text content ⊙ ▼

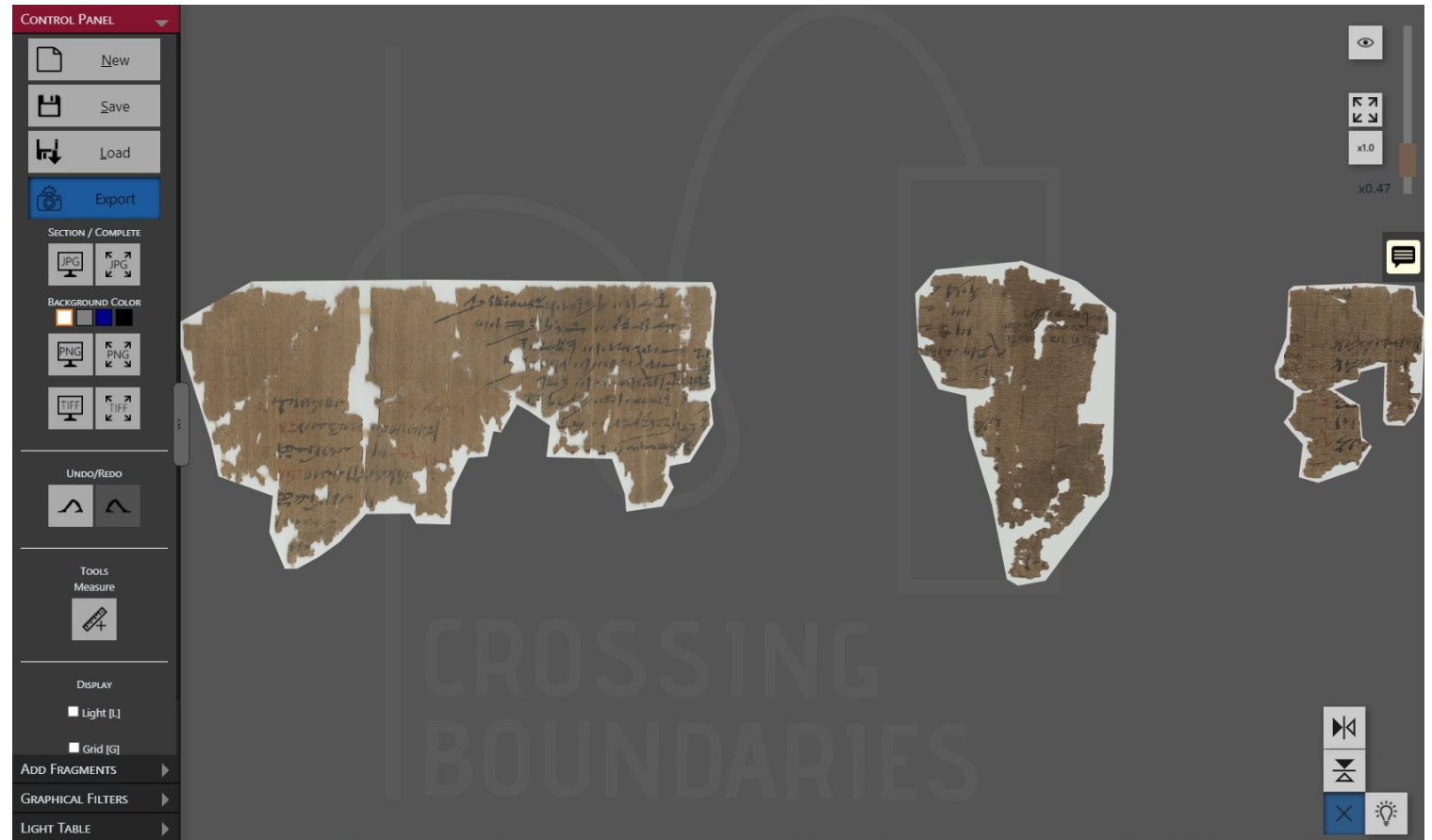
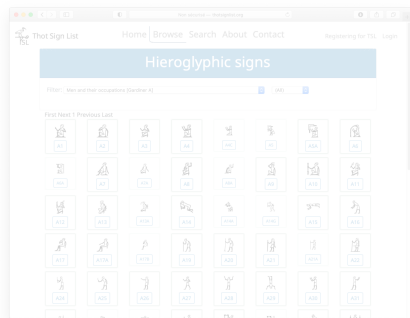
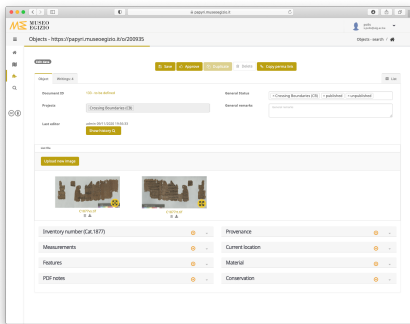
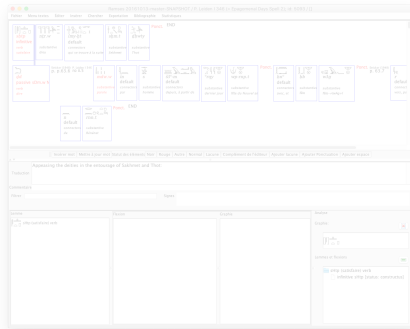
Drawings ⊙ ▼



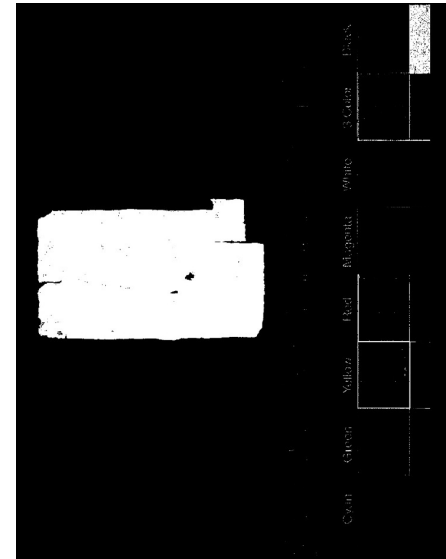
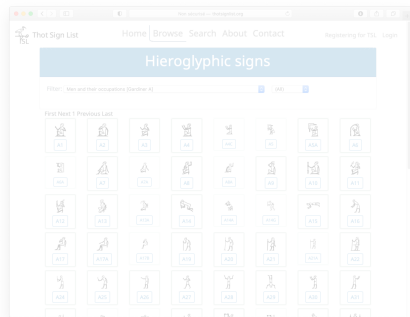
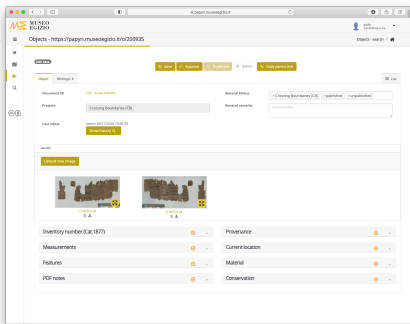
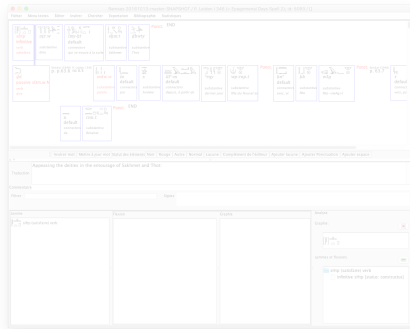
Objectif de reconstruction
des documents

(Machine learning tenant
compte à la fois de la
dimension visuelle et des
méta-données)

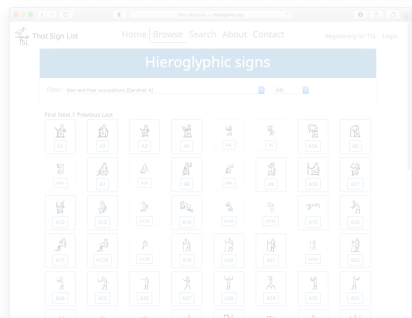
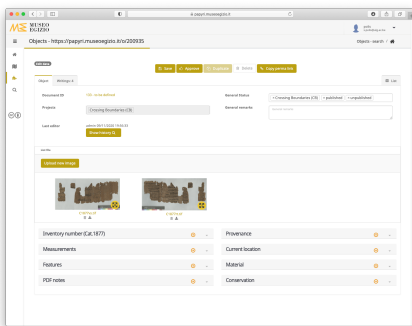
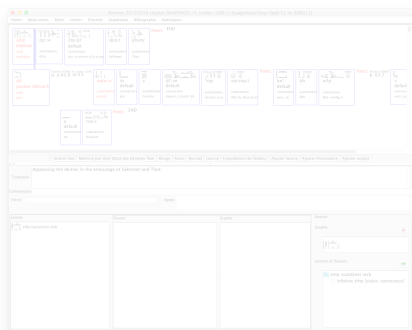




<http://web.philo.ulg.ac.be/x-bound/virtual-light-table/>



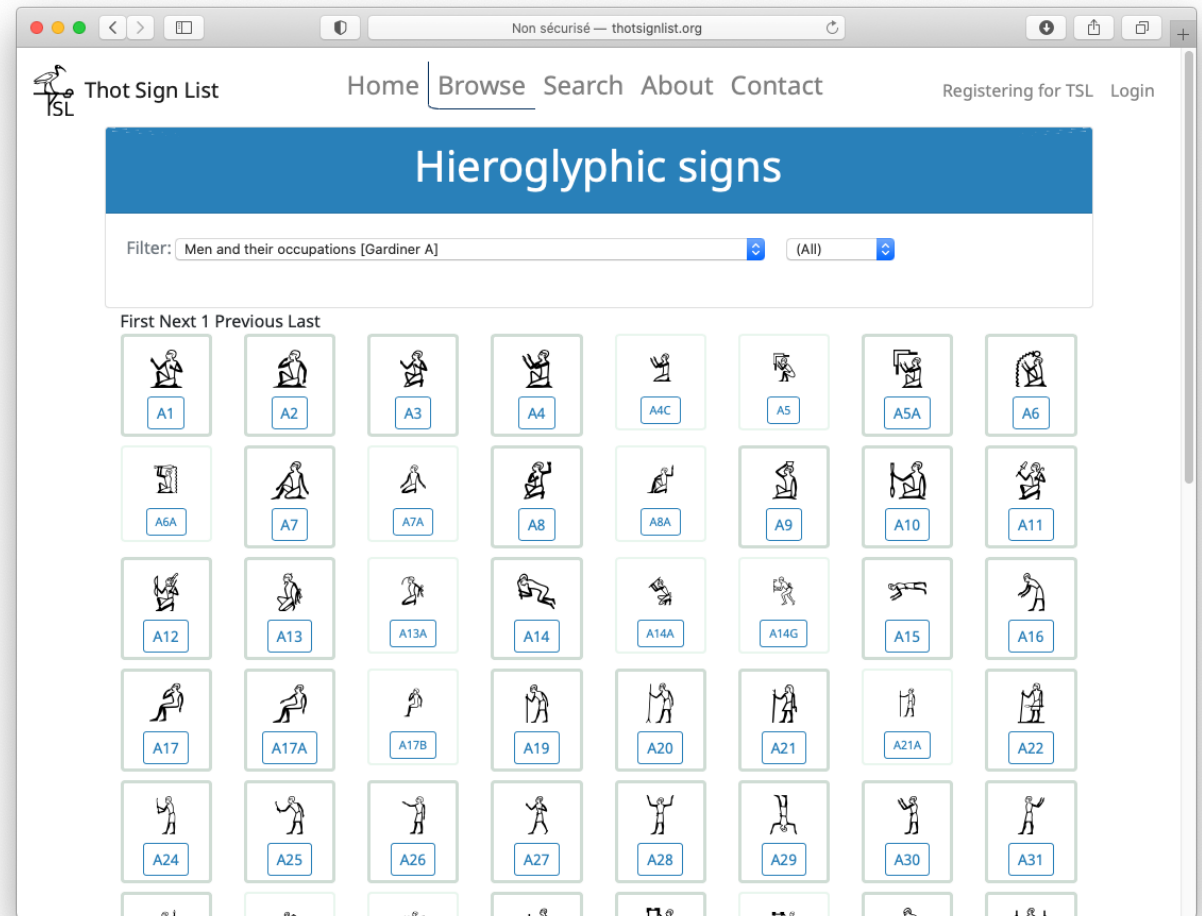
<http://web.philo.ulg.ac.be/x-bound/virtual-light-table/>



Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>



Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>

Search >

AND	Function Type	=		
	Function Type	=	logogram	-
AND	Phonetic Value	=	ntr	-

Reset Search

TSL1_1757		C52A	God, seated, with the head of falcon, with the hind-quarters of a seated lion or leopard on its head, holding a sceptre with a straight shaft, topped with the head of the Seth animal.	Divinities with a non-human face.
TSL1_3582		G5	A falcon.	Birds.
TSL1_3611		G7	A falcon upon a standard used for the carrying of religious symbols.	Birds.
TSL1_3611		G7D	A falcon holding a flagellum or flail, upon a standard used for the carrying of religious symbols.	Birds.
TSL1_49		I3	A Nile crocodile (Crocodylus niloticus).	Amphibious animals, reptiles, etc.
TSL1_4188		N14	A star.	Sky, earth, water.
TSL1_5457		R8	A cloth wound on a pole, an emblem of divinity.	Sacred emblems.
TSL1_5471		R9	A cloth wound on a pole, on top of a bag or sack of linen.	Sacred emblems.
TSL1_5471			A cloth wound on a pole, on top of a circle.	Sacred emblems.

Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>



The Thot Sign List (TSL) An open digital repertoire of hieroglyphic signs*

Stéphane Polis (F.R.S.-FNRS / ULiège), **Luc Desert** (ULiège), **Peter Dils** (SAWL), **Jorke Grotenhuis** (ULiège), **Vincent Razanajao** (UBordeaux-Montaigne), **Tonio Sebastian Richter** (BBAW), **Serge Rosmorduc** (CNAM), **Simon D. Schweitzer** (BBAW), **Daniel A. Werning** (BBAW, HUBerlin), **Jean Winand** (ULiège)

IN THIS PAPER, we introduce the Thot Sign List (TSL), an online digital repertoire of hieroglyphic signs (<http://thotsignlist.org>) that records the graphemes attested in the Ancient Egyptian hieroglyphic texts, with special attention to their contextual functions and to their iconic variations across media and time. The paper is structured as follows. In Section 1, we present a brief history of the TSL and we specify its goals and targeted audience. In Section 2, we introduce the data model, which meets the requirements formulated in Meeks (2013) and Polis & Rosmorduc (2013), and discuss the use of shared thesauri for the metadata (Thesauri and Ontologies for documenting Ancient Egyptian resources; <https://thot.philo.ulg.ac.be>). Section 3 describes the user interface and discusses how data can be browsed, searched, and visualized by users depending on their level of access. We describe the way credits and citation work for this database in Section 4, and we give a list of the collaborators. In the conclusions, we argue that such an online resource will immensely benefit from monitored crowdsourcing: Egyptologists all around the world can enrich this digital repertoire with new sources and examples of hieroglyphic signs.


ENiM 14 (2020)




Thot Sign List


- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle


<http://thotsignlist.org/>



TSL_1_2177


TSL_1_2177_00


TSL_1_2177_01


TSL_1_2177_02

Description: Two arms, holding an oar, in a rowing motion, below a cover. >

Category: Parts of the human body [Gardiner D]

Basic Form: full quadrat

Tag: arms, oar

Type: composite

Components

TSL_1_5126_00


 |

Codes >

Gardiner **D33**

Hieroglyphica **D33**

Jshesh **D33**

Unicode **U+13099** 

Bibliography v

Credits v

Functions | **Classes** | Tokens | Cite as

Classifier (1 function(s))

Phonetic value	Semantic value	Use
—	movement by boat	regular ▼

Logogram (1 function(s))

Phonetic value	Semantic value	Use
hnj	to row, to convey by water	regular ▼

Phonemogram (1 function(s))













Phonetic value	Semantic value	Use
hn	—	regular ▼

Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>

Logogram (1 function(s))		
Phonetic value	Semantic value	Use
ḥnj	to row, to convey by water	regular

Tokens		
Token	Source	Date
 view source	 ḥnj jw(=j) ḥn.n(=j) wr.t ḥr z pf Row! And I rowed powerfully, said this man.	Menkauhor Kaiuhor
 view source	 ḥn sw mw.t=f Row him, his mother!	Unas_Wenis
 view source	 ḥn sw jm.yw 3ḥ.t sqd sw jm.yw qbḥ.w the ones in the horizon will row him, the ones in the cool waters will sail him	Unas_Wenis
 view source	 ḥsf w jz.t=k n.t j.ḥm.w-sk.w jr ḥn.t=k As your crew of Imperishable Stars should not be barred from rowing you, [...]	Nemtiemsaf I Merenre I
 view source	 nm p.t ḥn ^c s3ḥ ḥn dw3.t ḥn ^c wsjr [...] who travels the sky with Orion and rows the Duat with Osiris.	Nemtiemsaf I Merenre I
 view source	 ḥft q(3)w ḥm n nṯr pn šps r jr.t ḥn.t=f m.jp.t=f rs.(y)t when the majesty of this noble god proceeds to do his water procession in his southern inner room,	Tuthmosis III (complete reign)

Bibliography	Credits
--------------	---------

Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

The screenshot displays the Thot Sign List interface with three sign entries. Each entry has a header with a small icon and a title (TSL_1_2177_00, TSL_1_2177_01, TSL_1_2177_02). Below the header is a 'Description' section with a right-pointing arrow. The description text is as follows:

- TSL_1_2177_00:** Two arms, holding an oar, in a rowing motion, below a cover.
- TSL_1_2177_01:** Two arms, holding an oar, in a rowing motion.
- TSL_1_2177_02:** Two arms, holding an oar, in a rowing motion, under a cover resembling a mouth.

















Below the description, each entry has a 'Basic Form' (full quadrat), a 'Tag' (arms, oar for 00 and 01; arms, mouth, oar for 02), and a 'Type' (composite). The 'Components' section shows a list of component signs: TSL_1_5126_00 for 00 and 01, and TSL_1_2020_00 for 02. Each entry also has expandable sections for 'Codes', 'Bibliography', and 'Credits'.

<http://thotsignlist.org/>

Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>

Functions	Classes	Tokens	Cite as
			
		TSL_3_9725	00
			
		TSL_3_19099	00
			
		TSL_3_22301	00
			
		TSL_3_22401	00
			
		TSL_3_19592	01
			
		TSL_3_9740	02
			
		TSL_3_19092	02
			
		TSL_3_19635	02
			
		TSL_3_16210	00
			
		TSL_3_19117	00
			
		TSL_3_22302	00
			
		TSL_3_9739	01
			
		TSL_3_19639	01
			
		TSL_3_18622	02
			
		TSL_3_19587	02
			
		TSL_3_21385	02



TSL_1_2177



TSL_1_2177_00



TSL_1_2177_01



TSL_1_2177_02

Description: Two arms, holding an oar, in a rowing motion, below a cover. ▼

Codes ▼

Bibliography ▼

Credits ▼

[Functions](#) [Classes](#) [Tokens](#) [Cite as](#)

Please cite as: Sign TSL_1_2177 <<http://thotsignlist.org/mysign?id=2177>>, in: *Thot Sign List* <<http://thotsignlist.org>>, edited by Université de Liège and Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften.

Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>



<http://www.cfeetk.cnrs.fr/archives/?n=62830>

Photograph from the Karnak Project: CNRS, USR 3172 - CFEETK / UMR 5140 - ASM supported by the CNRS and the LabEx Archimède ANR-11-LABX-0032-01, Programme Investissement d'Avenir. All photographs © CNRS-CFEETK

Transcription :

Transliteration : *ḥn.t(y)=f^cnḥ nswt bj.ty m3^c.t-k3-r^c ḳ^cm n ns.yt*

Translation : His living statue, the king of upper and lower Egypt, Maatkare, the electrum of kingship,

Comment : Note that the =f suffix pronoun is actually written before the classifier of Xn.ty. Note that the A23A is a placeholder for a statue form of that sign.

Metadata

Provenance : [Central Group](#) Temple of Karnak, colonnade of

Thutmose I, north obelisk

Location in document : Soubassement, south side, line 5.

Date : [Hatshepsut Maatkare](#)

Object type : [Obelisk](#)

material : [granite](#)

Script : [Hieroglyphs](#)

technique of inscription : [sunk relief](#)

Language : [Égyptien de tradition](#)

Text content : [Royal text](#)

Source Code : [KIU 1730, line 5](#)


Bibliography

Credits


Thot Sign List

- Répertoire digital des signes hiéroglyphiques
- 2015–
- C. 2800 signes (1100 validés)
- Description formelle et fonctionnelle

<http://thotsignlist.org/>



https://images.metmuseum.org/CRDImages/eg/web-large/65.107_EGDP022529.jpg
© Metropolitan Museum of Art, CC0 1.0

Transcription : 
Transliteration : *ḏ=ḏ t' n ḥqr ḥbs.w n ḥ3.y*
Translation : I gave bread to the hungry and clothes to the naked.
Comment: Transcription & Translation: Landgrafova & Dils, TLA

Metadata

Provenance: Gebelein	Object type: Stela
Location in document: column 8	Material: limestone
Current location: Metropolitan Museum of Art	Script: Hieroglyphs
Inventory: MMA 65.107	Technique or inscription: sunk relief
Date: 1st Intermediate Period	Language: Middle Egyptian
	Text content: Biographical text

Hieroglyphs

Concept *thot-83*

URI <http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-83>

Preferred Terms (skos:prefLabel)

Hieroglyphen (de)
Hieroglyphs (en)
Hiéroglyphes (fr)
egyp (xml)

Broader Terms (skos:broader)

[Ancient Egyptian scripts](#)

Narrower Terms (skos:narrower)

[Cryptographic Use](#)
[Cursive Hieroglyphs](#)
[Ptolemaic script](#)

Edit

Type

Validated ☐

Title Stela of Samontouweser (Florence 6365)

[Refresh \(sources\)](#)

reunification)

Date-end
reunification)

0

Provenance thot-19281 -> Theban Area

Provenance Compl

In Situ ☐

Current Location thot-5262 -> [Museo Egizio](#)

Inventory Florence 6365

Scripts thot-83 -> Hieroglyphs


Material thot-6216 -> limestone

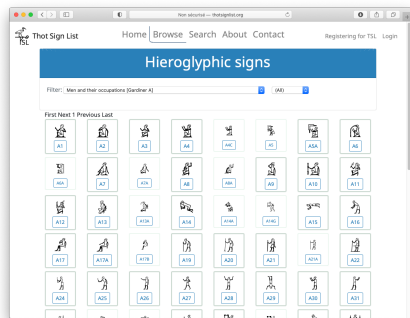
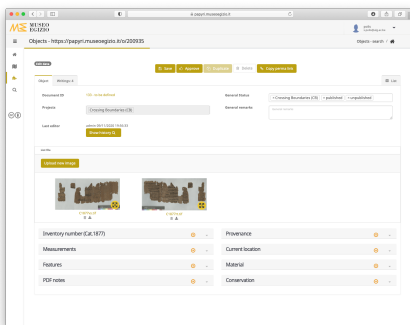
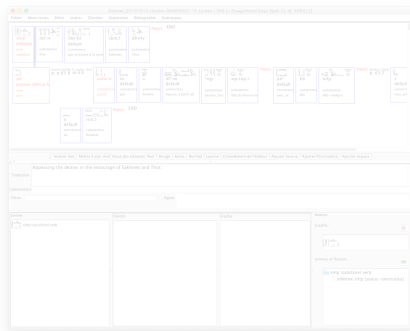
Colour yes

Metadata comment Bought in Luxor, actual provenance unknown.

Object Type thot-2619 -> [Stela](#)

Sources attached to document

ID	Jseash Code	Date Start	Location in Document	Source Code	New Source
1788		11th Dynasty (after reunification)	line 6		



Non sécurisé — thot.philo.ulg.ac.be



THOT - THESAURI & ONTOLOGY

for documenting Ancient Egyptian Resources

BETA

HOME
THESAURI
TEI INTERCHANGE FORMAT
LOGIN

- Thot Collections
 - Dates and dating systems
 - Language
 - Material
 - Museums and private collectic
 - Scripts
 - Technique of inscription
 - Text content

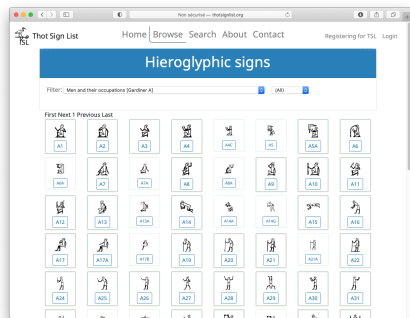
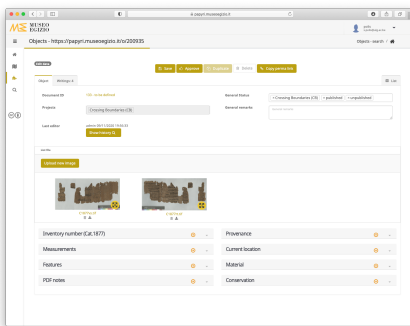
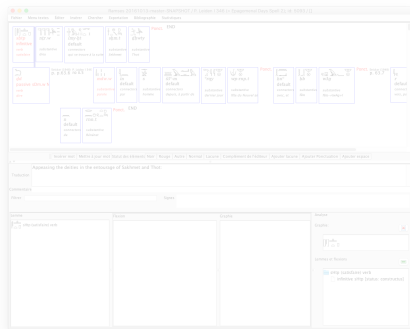
Thanks to the [Anneliese Maier Research Award](#) granted to Prof. Jean Winand by the Humboldt Foundation, the [Department of Egyptology](#) of the University of Liege, in collaboration with the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and the Saxon Academy of Sciences in Leipzig ([Thesaurus Linguae Aegyptiae](#)), is now developing Thot, a set of resources for documenting and encoding ancient Egyptian resources in a shared, interoperable approach. Moving towards Web Semantic and Linked Open Data, the resources that will be pushed online progressively will consist in a set of thesauri covering most of the metadata relating to ancient Egyptian texts and monuments, as well as a proposal for a TEI interchange format that enables exchange and sharing of textual data.

Thesauri


A first set of resources will consist in a wide range of multilingual thesauri related to documentary and textual metadata, aiming at providing controlled vocabularies and terms so that Egyptological projects with text and object focus will interoperate with each other in an easier way ([read more](#)).

TEI format

Sharing digital textual resources is an actual challenge for scholars working on Ancient Egyptian-Coptic (3000 BC-1350 AD), mainly because of the different writing systems that have been used throughout the history of this language, and because of the diverging aims and scopes of the projects involved in creating annotated corpora of Ancient Egyptian-Coptic. In collaboration with several leading projects in this field, Thot is coordinating the definition of a XML/TEI interchange format in order to enable this data sharing ([read more](#)).



thot.philo.ulg.ac.be



THOT - THESAURI & ONTOLOGY

for documenting Ancient Egyptian Resources

BETA

HOME THESAURI TEI INTERCHANGE FORMAT LOGIN

- * Thot Collections
 - > * Dates and dating systems
 - > * Language
 - ✓ * Material
 - > * Man made material
 - ✓ * Non organic
 - > * Alloys
 - > * Metal
 - > * Mineral
 - > * Natural compound
 - ✓ * Stone
 - * Iceland spar
 - * Anorthosite
 - * Basalt
 - * Breccia
 - * **Calcite**
 - * Diorite
 - * Dolerite
 - * Dolomite
 - * Flint/chert
 - * Gabbro
 - * Granite
 - * Granodiorite
 - * Greywacke

Calcite

URI <http://thot.philo.ulg.ac.be/concept/thot-6207>

Preferred Terms
(skos:prefLabel)

Kalzit (de)
Calcite (en)
Calcite (fr)
Calciet/albast (nl)
calcite/alabaster (xml)

Alternative Terms
(skos:altLabel)

Alabaster (de)
Alabaster (en)
Albâtre (fr)

Broader Terms
(skos:broader)

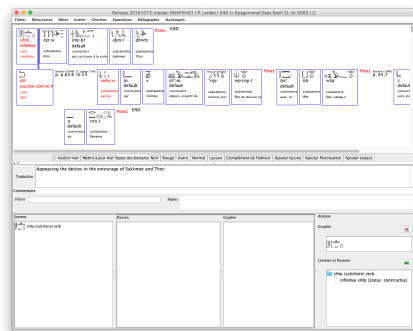
stone

Exact match
(skos:exactMatch)

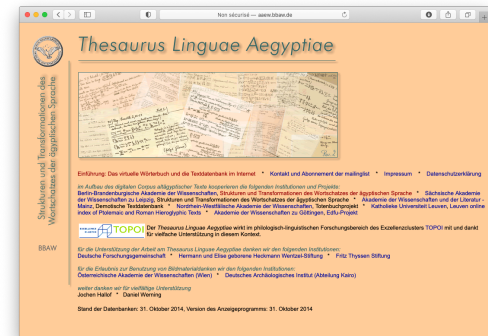
MET-test

05/0006/3 ('CALCITE/ALABASTER')

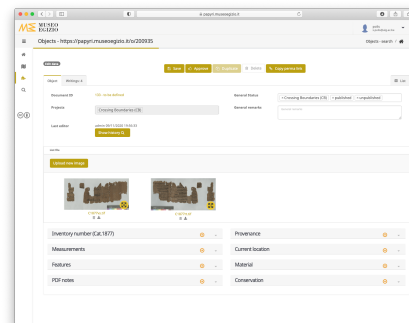
Linked open data?

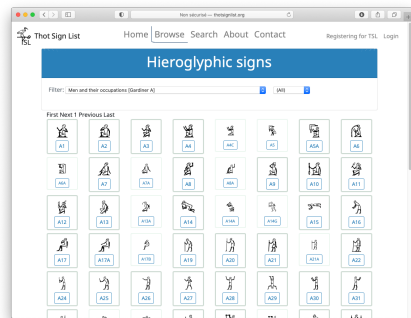
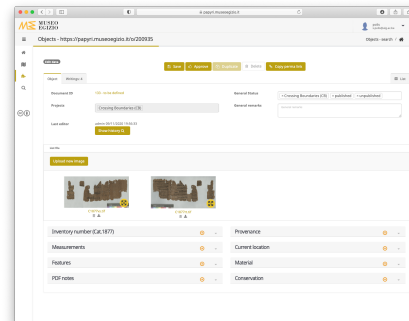
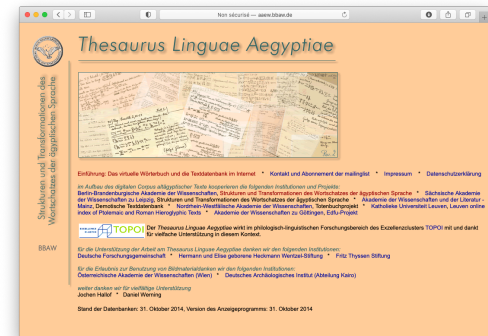
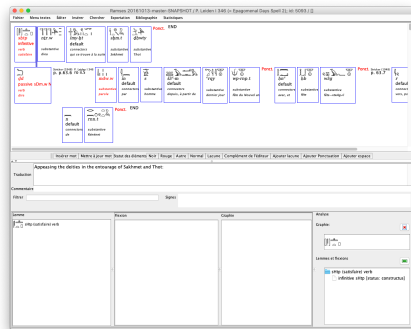


legacy/258



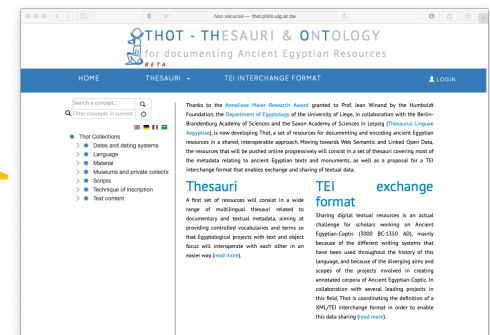
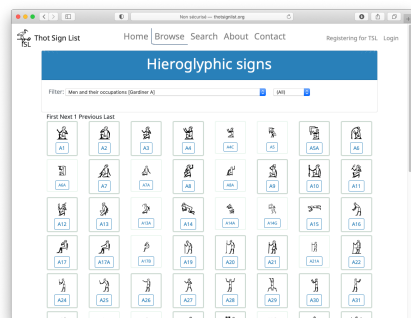
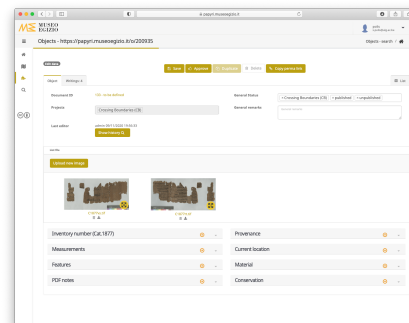
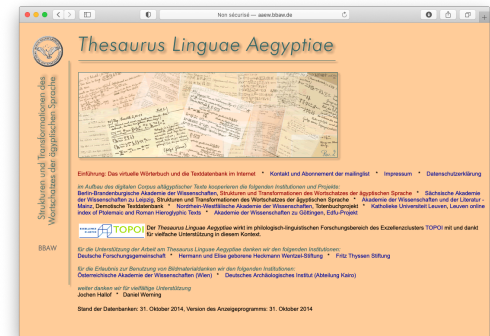
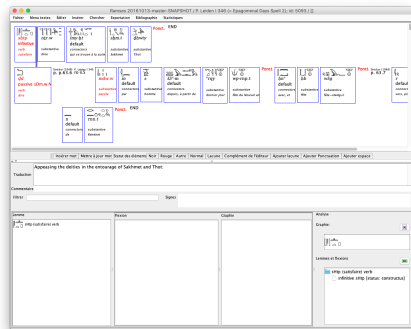
Liens-textes





Liens-textes

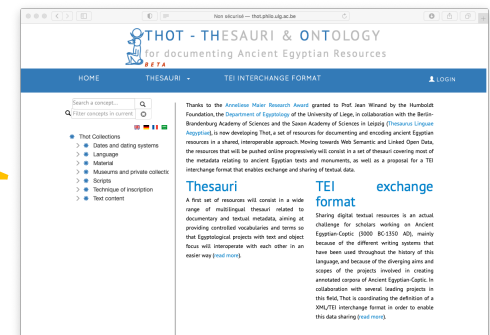
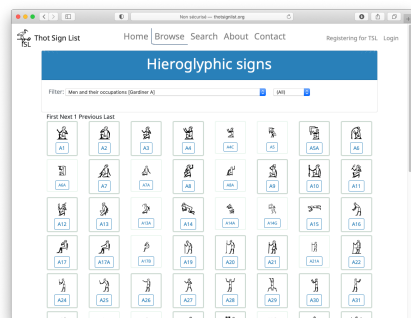
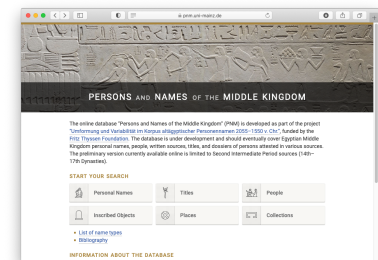
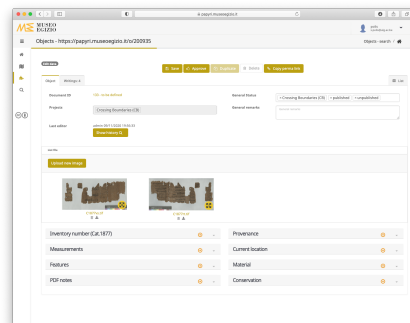
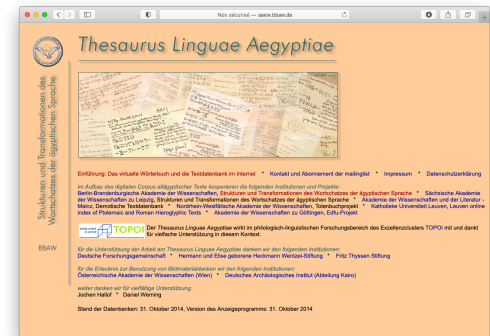
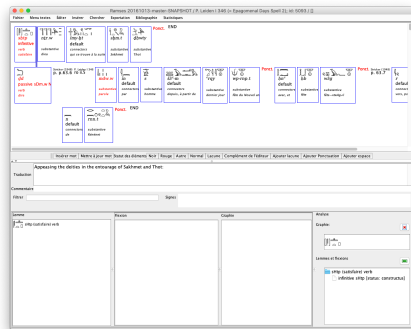
Liens-images



Liens-textes

Liens-images

Liens-métadonnées



Liens-textes

Liens-images

Liens-métadonnées

Les hiéroglyphes et Unicode

De l'utilisation d'outils standards dans le futur